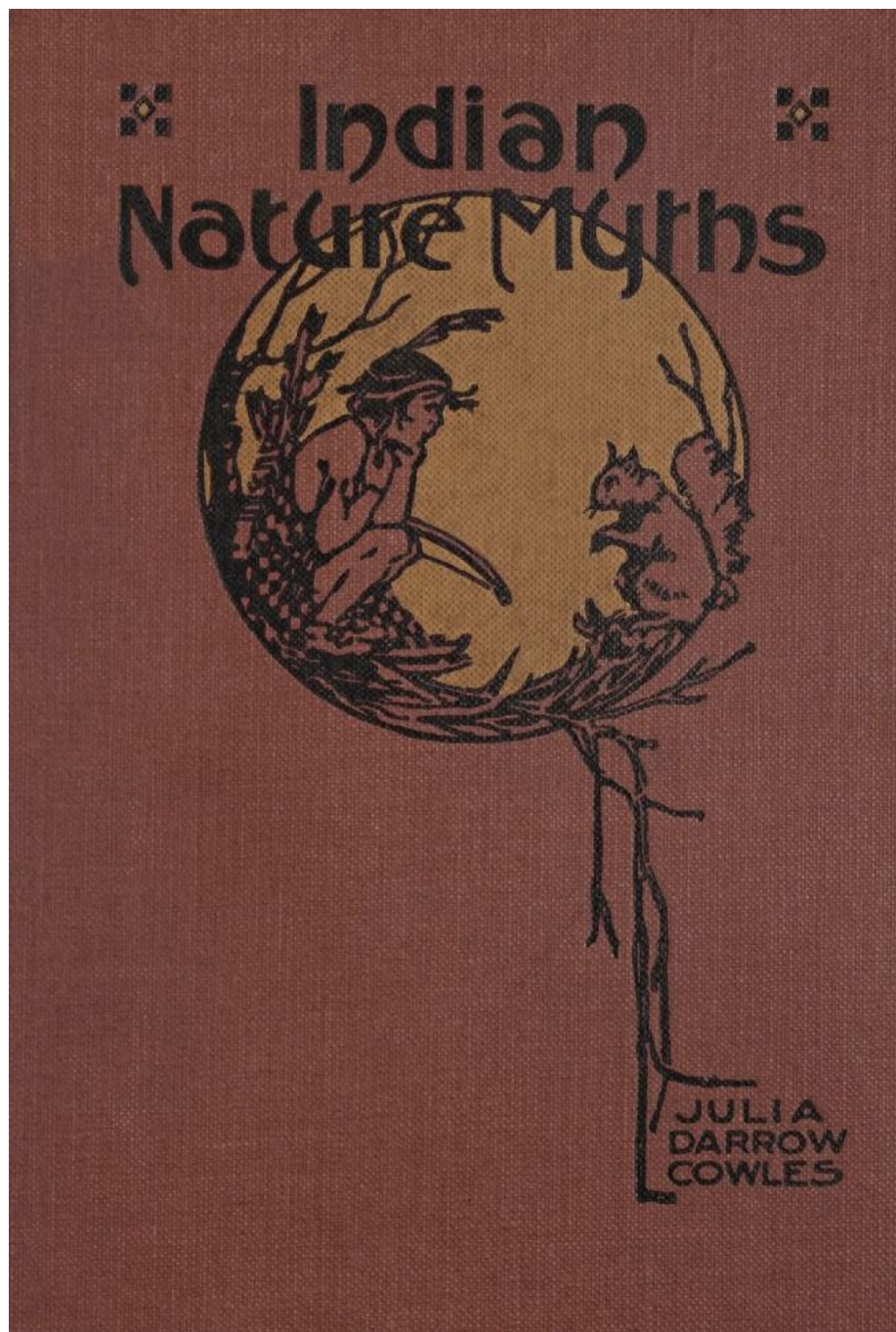


Индийские мифы о природе

Джулия Дэрроу Коулз



Электронная книга проекта Гутенберга Индейские мифы о природе

Эта электронная книга предназначена для использования любым человеком в любой точке Соединенных Штатов и большинства других частей мира бесплатно и практически без каких-либо ограничений. Вы можете скопировать его, раздать или повторно использовать в соответствии с условиями лицензии Project Gutenberg, прилагаемой к этой книге, или онлайн по адресу www.gutenberg.org. Если вы находитесь за пределами Соединенных Штатов, вам необходимо ознакомиться с законами страны, в которой вы находитесь, прежде чем использовать эту электронную книгу.

Название: Индейские мифы о природе

Автор: Джулия Дэрроу Коулз

Иллюстратор: Дороти Дулин

Дата выхода: 18 марта 2023 [Электронная книга #70318]

Язык: Английский

Оригинальная публикация: США: компания А. Фланагана, 1918 г.

Авторские права: Сэм У. и команда онлайн-корректоров по адресу <https://www.pgdp.net> (Этот файл создан на основе изображений, щедро предоставленных интернет-архивом)

*** НАЧАЛО ПРОЕКТА ЭЛЕКТРОННОЙ КНИГИ ГУТЕНБЕРГА "ИНДЕЙСКИЕ МИФЫ О ПРИРОДЕ" ***

ИНДЕЙСКИЕ МИФЫ О ПРИРОДЕ

АВТОР : ДЖУЛИЯ ДЭРРОУ КОУЛЗ

С иллюстрациями Дороти Дулин

КОМПАНИЯ А. ФЛАНАГАНА
ЧИКАГО

АВТОРСКОЕ ПРАВО, 1918 ГОД, КОМПАНИЯ А. ФЛАНАГАНА



МИФЫ ОБ ИНДИЙСКОЙ ПРИРОДЕ

Книги Джулии Дэрроу Коулз

ЧИТАТЕЛЬ " РОБИНЗОНА КРУЗО "

ИСТОРИИ, КОТОРЫЕ МОЖНО РАССКАЗАТЬ

ИДУ В ШКОЛУ В СТРАНЕ ЖИВОТНЫХ

СТРАННЫЙ ПОРТНЯЖКА

МИФЫ ОБ ИНДИЙСКОЙ ПРИРОДЕ

Опубликовано компанией А. Фланагана



ПРЕДИСЛОВИЕ

Истории для этой книги были выбраны с целью показать, как первые краснокожие люди объясняли явления природы — присутствие птиц, завывания ветра, шелест листьев. Природные мифы североамериканских индейцев полны поэзии, а иногда и богатого юмора. Пересказывая истории для детей, автор стремился сохранить первоначальный дух сказок и с их помощью дать читателю лучшее представление о внутренней жизни и мышлении первобытного краснокожего человека в его лучшем проявлении. Эти рассказы были собраны из многих источников и являются репрезентативными для многих племен.

Хорошо известно, что одна и та же история в разной форме рассказывается многими разными племенами, точно так же, как народные сказки в древние времена передавались от одного народа к другому и по-разному подтверждались. Не всегда возможно определить первоисточник.

Прежде чем читать или рассказывать детям мифы об индийской природе, лучше всего объяснить, что точно так же, как они любят удивляться и воображать о новых и странных зрелищах и звуках мира, так и ранние расы людей, дети времени, любили удивляться и воображать. И вот эти истории о природе выросли из их воображения; и некоторые из этих историй настолько прекрасны, а некоторые настолько странны, что с тех пор люди повторяли их из поколения в поколение, ибо, даже когда они больше не верили, что они правдивы, они любили их.

Содержание

	СТРАНИЦЫ
Как возникли времена года (оджибва)	11
Рождение земляничного дерева (оджибва)	18
Девушка с золотыми волосами (чиппева)	24
Происхождение фиалки (ирокезы)	29
Происхождение птиц (Черноногие)	33
Почему воет ветер (алгонкины)	37
История колибри (шошони)	43
Дар индийской кукурузы (Чиппева)	48
Танцующие звезды (ирокезы)	56
Пуквуджи и Утренняя звезда (оджибва)	60
Белый ястреб (шауни)	65

Как появились комары (ирокезы)	74
Как появились птицы и феи (алгонкины)	78
Почему листья осин никогда не бывают неподвижными (Черноногие)	83
Почему ребенок говорит “Гу” (Алгонкинский)	88
Почему белка кашляет (алгонкинский)	93
Почему квакают лягушки (алгонкинский)	95
Скала Мерного червя; Эль-Капитан в Йосемити (калифорнийские племена)	99
Как у белки-летяги появились крылья (ирокезы)	103
Почему Братец Медведь носит короткий хвост (оджибва)	111
Народ Грома (Пассамакводди)	118
Хранители ветров (Алгонкин)	123

ИЛЛЮСТРАЦИИ

“Громовая Дева прикрепila Его пурпурные крылья к плечам и попрощалась с Ним”

На

	СТРАНИЦЫ
фронтисписа	13
, - сказал он, - Земляничное дерево!" День за днем Дети плакали ”	21
“ ... Она стояла и ждала Его прихода”	27
“Поднялась Огромная стая Крылатых птиц”	35
“Ветер пытался подхватить Ее в Свои объятия”	41
“Он схватился с Юношей, и они боролись вместе”	51
“”Я Паквуджи — Маленький Человек с гор“, - сказал Он”	63
“Ваупи услышал звуки Волшебной Песни”	71
“С Ужасным криком Огромный Комар Полетел Вниз, взмахивая Своими Огромными крыльями. Распростертый”	75
“Старшая сестра смотрела на это с презрением”	85
“Васис издавал такие пронзительные вопли, что Воин остановился в изумлении”	91
“Он был толстым и уродливым, а его спина была покрыта зеленой слизью из бассейна”	97
“У Маленького Джо-нис-ги-онта были свои представления”	105
“Северный Ветер видел, как Он сидел с закрытыми глазами, а его хвост свисал в воду”	115
"Вабун Ухаживал за Ней Своим Мягким Бризом ... и пение птиц”	125

ИНДЕЙСКИЕ МИФЫ О ПРИРОДЕ

КАК СМЕНЯЛИСЬ ВРЕМЕНА ГОДА

(оджибва)

Жил-был маленький мальчик-индеец, который больше всего на свете хотел стать могучим охотником.

Его отец, которого звали Оджиг, Рыболов, был самым могущественным охотником в своем племени, и Омеме хотел быть похожим на своего отца.

Часто он уходил в лес с маленьким луком и стрелами, которые сделал для него отец, чтобы поохотиться на мелких лесных обитателей. Но было слишком холодно, чтобы он мог оставаться здесь надолго, потому что в те дни не было времен года, только холод и снег день за днем, луна за луной.

Поэтому маленькая Омеме часто возвращалась в вигвам с окоченевшими пальцами. Дрожа и держа пальцы над огнем в вигваме, он воскликнул: “Омеме не во что стрелять. Птицы летят к солнцу в поисках тепла. Маленькие существа прячутся в лесу: они прячутся глубоко под снежным покровом. Холодно. Омеме не может добыть дичи”.

Однажды Омеме встретила в лесу белку, и белка сказала: “Не стреляй в меня, Омеме. Я открою тебе великую тайну”.

Тогда Омеме сказал: “Я не буду стрелять в тебя. Расскажи мне свой секрет”.

И белка сказала: “Там, в Небесной Стране, всегда тепло. Там нет ни мороза, ни снега. Если бы у нас было немного тепла Небесной Страны, нам не всегда было бы холодно. На Омеме была бы хорошая охота. Еды хватило бы нам всем”.

“Но Небесная Страна далеко”, - сказала Омеме.

“Да, ” ответила белка, “ но Оджиг очень силен. Разве он не мог бы отправиться в Небесную Страну и унести с собой немного ее тепла?”

“Мой отец могущественен”, - ответила Омеме. “Я спрошу его”.

Он побежал домой, потому что ему стало холодно, пока он слушал секрет белки.

Оджиг был в сторожке.

“О, отец мой, - воскликнула Омеме, - все мы, маленькие создания, такие холодные! Белка сказала мне, что в Небесной Стране тепло. Не могли бы вы не отправиться туда и не принести немного его тепла на землю?”



“ОМЕМЕ СКАЗАЛ: ‘Я НЕ БУДУ СТРЕЛЯТЬ В ТЕБЯ. РАССКАЖИ МНЕ СВОЙ СЕКРЕТ’”

Оджиг долго, очень долго молчал. Он нежно любил Омеме. Ему было жаль, что Омеме была холодной. Но путешествие в Небесную Страну было долгим. Оно было полно опасностей.

Наконец Оджиг сказал: “Земля холодная. Я соберу совет со своими соседями”.

Итак, Рыбак Оджиг созвал своих соседей - Выдру, Бобра, Барсука, Рысь и Росомаху. Долго и серьезно обдумывали они этот вопрос и, наконец, решили предпринять путешествие в Небесную Страну.

В определенный день они отправились в путь. Это было великое приключение, и Оджиг был уверен, что он никогда не вернется в свой вигвам и никогда больше не увидит маленького Омеме.

Они прошли долгое, очень долгое расстояние и, наконец, усталые и измученные голодом, достигли вершины очень высокой горы. Он был так высок, что, казалось, почти касался неба.

Там они нашли мясо и костер, как будто их оставил какой-то путник. Так они отдохнули и освежились.

Тогда Оджиг сказал Выдре: “Теперь мы попытаемся проникнуть в Небесную Страну. Она прямо над нами. Прыгай и посмотри, сможешь ли ты прорваться, а мы последуем за тобой.

Выдра попытался, но у него не получилось прыгнуть достаточно высоко, и он упал, и скатился до самого подножия горы. Поэтому он сдался и вернулся к себе домой.

Тогда Оджиг сказал Бобру: “Прыгай и посмотри, сможешь ли ты справиться лучше Выдры”. Бобр прыгнул, но и ему не удалось прыгнуть достаточно высоко, и он тоже упал и скатился до самого подножия горы. Тогда Бобр сдался и вернулся к себе домой.

Тогда Оджиг сказал Барсуку: “Прыгай. Посмотрим, сможешь ли ты справиться лучше, чем Выдра и Бобр”.

Барсук прыгнул, но и он не смог прыгнуть достаточно высоко и соскользнул обратно к подножию горы. Итак, Барсук сдался и вернулся к себе домой.

Тогда Оджиг сказал Рыси: “Конечно, ты сильнее Выдры, и Бобра, и Барсука, и ты можешь прыгнуть дальше. Попробуй и посмотри, сможешь ли ты прорваться в Небесную Страну, и мы последуем за тобой”.

Рысь прыгнула; но и она не смогла прорваться сквозь Небо, хотя и оставила на нем глубокую царапину одним из своих острых когтей; и соскользнула обратно к подножию горы. Итак, Рысь сдалась и вернулась к себе домой.

Тогда Оджиг сказал Росомахе: “Ты сильнее и проворнее остальных. Прыгай и посмотри, сможешь ли ты прорваться, а я последую за тобой. Делай все, что в твоих силах. Ты не должен подвести меня”.

Росомаха приготовилась к мощному прыжку. Он подпрыгнул вверх и коснулся Неба как раз там, где его оцарапал коготь Рыси. Он сломал ее и прыгнул в образовавшееся отверстие.

Вслед за ним прыгнул Оджиг, и теперь они вдвоем были в Небесной Стране.

Это была прекрасная страна. Снега не было. Дул легкий ветерок, воздух был благоуханным, и повсюду вокруг них были цветы, трава и поющие птицы.

Оджиг сильно топнул ногой, и там, где он топнул, образовалась большая дыра. Вниз через дыру устремились поющие птицы, и теплый воздух с Неба повалил на Землю.

Закончилась весна, а за весной последовало лето, а за Летом последовала осень. Но как только Осень исчезла, Оджиг услышал сильный шум и крики, ибо приближались жители Небесной Страны. Он знал, что они накажут его за дерзость.

Росомаха проскользнула в нору и последовала за Отэм; но прежде чем Оджиг успел последовать за ней, пришли Небесные люди, и нору закрыли.

Оджиг побежал, но стрелы Небесного народа были быстры и настигли его.

Итак, Оджиг расстался с жизнью, но он послал тепло всем существам на земле, и с тех пор у его народа четыре времени года вместо одного непрерывного сезона сильных холодов и снегов.

Маленький Омеме гордился великим деянием своего отца. Ему больше не было холодно, и он вырос могучим охотником, каким был до него его отец, великий Оджиг.

И когда индейцы смотрят на звезды и видят созвездие рыбы, они говорят: “Это Оджиг, Рыболов, который подарил лето своему народу”.

РОЖДЕНИЕ ЗЕМЛЯНИЧНОГО ДЕРЕВА

(оджибва)

ДАВНЫМ-давно, когда среди холмов и долин страны жили только краснокожие, старый-престарый человек сидел, дрожа, у тусклого костра в своем вигваме. Старика звали Пебоан. Он был вождем духов зимы.

Внешний мир был покрыт снегом. Ветви деревьев низко согнулись под его тяжестью. Стены вигвама были тяжелыми от снега. Все следы медведя и кролика были скрыты.

Старик вздрогнул и склонился над костром. Он был одет в меха, а меха покрывали пол вигвама. Но они не могли уберечься от холодного ветра, потому что костер догорал. Больше не было дров, чтобы его пополнить. Снег покрыл все упавшие ветки, а вождь был стар и немощен.

Пебоан был могучим охотником. Он убил лося и медведя. На нем было много оленьих шкур. Но теперь его волосы были белыми, как ледяная кайма замерзшего ручья.

Он подул на угли в костре, и они вспыхнули, ярко, как глаза испуганного оленя в лесу. Но сияние померкло. Старик вздрогнул.

В вигваме не было еды. Медведь и кролик спрятались в лесу. Их следы были занесены снегом. Пебоан не мог охотиться на них.

Затем, стоя на коленях, он воззвал к Великому Духу о помощи. Он взывал о помощи, чтобы Пебоан, вождь духов зимы, не страдал от нужды и холода.

Когда он снова опустился на свои меха, то почувствовал тепло в вигваме. Он поднял голову.

В дверях стоял юноша, чьи покрасневшие щеки и сверкающие глаза говорили о здоровье и силе. Вокруг его вьющихся локонов был повязан венок из душистой травы, а в руках он держал букет цветов. Легким и быстрым был его шаг, когда он вошел в вигвам Пебоана.

Он улыбнулся Пебоану, и старик почувствовал, как его окутывает тепло.

“ Входи, сын мой, - сказал он, - и добро пожаловать. Я не могу предложить тебе ничего освежающего. Но подойди к моему костру и скажи мне, кто ты такой.

Тогда юноша сказал: “Великий Дух послал меня в Пебоан. Я Сигвун, Источник. Но расскажи мне о себе, Пебоан.

Тогда Пебоан воскликнул: “Я - великий зимний дух. Когда Я прихожу на Землю, все дети Земли трепещут. Я дышу на них, и они вскрикивают. Деревья сбрасывают листья. Птицы улетают. Дети леса забиваются в свои норы”.

“Ах, ” воскликнул юноша, “ когда я прихожу на Землю, дети Земли смеются и хлопают в ладоши. Я дышу на них, и они танцуют от радости. Деревья распускают листья. Возвращаются птицы. Просыпаются дети леса”.

Пебоан продолжила: “Когда я спускаюсь на Землю, я встряхиваю волосами, и с облаков падает снег. Потоки становятся твердыми и тихими. Ветер поет панихиды в голых деревьях”.

“Когда я спускаюсь на Землю, ” засмеялся Сигван, - я встряхиваю своими локонами, и из облаков льется теплый дождь. Просыпается трава. Распускаются цветы. Дует мягкий ветерок. Ручьи радуются и поют, танцуя.

“Пебоан, - сказал юноша, - Великий Дух послал меня на Землю, и ты должен уйти”.



“ЗЕМЛЯНИЧНОЕ ДЕРЕВО!” ЗАКРИЧАЛИ ДЕТИ

Сигвун улыбнулся, и в вигваме потеплело. Пебоан замолчал. Его голова опускалась все ниже и ниже.

Выглянуло солнце, и снег растаял под его лучами.

Затем Спринг взмахнул руками над спящим Пебоаном, и тот опустился на землю. Он становился все меньше и меньше. Его одежда, казалось, превратилась в пушистые листья и устилала пол вигвама.

Юноша улыбнулся, потому что Пебоан ушел.

Он осторожно приподнял пушистые листья и под каждую гроздь поместил белые и розовые цветы. Он подышал на них своим ароматным дыханием, и они стали сладкими. Их пряный запах наполнил весь вигвам.

Тогда юноша радостно рассмеялся и пошел своей дорогой.

Светило солнце, и дети маленькой индейской деревушки выбежали из своих домов и танцевали и пели в его тепле. На верхушке дерева распевала птицу, и они остановились послушать. Ручей стряхнул с себя ледяной покров и, напевая, поплыл по своему руслу. Дети последовали за ним.

Они подошли к тому месту, где раньше стоял вигвам Пебоана. И вот! вся земля была покрыта благоухающими цветами.

“Земляничное дерево!” - закричали дети. “Земляничное дерево!”

Они сорвали красивые, благоухающие цветы и радостно отнесли их домой. И когда старики деревни увидели их, они поняли, что Дух Весны вернулся, чтобы наполнить землю радостью.

ДЕВУШКА С ЗОЛОТЫМИ ВОЛОСАМИ

(Чиппева)

ЛИЛИНАУ стояла в дверях сторожки, держа в руке пучок одуванчиков, которые уже проросли семенами. Она мягко подула на них, и белокрылые семена взмыли в воздух.

“Дыхание Шавондаси было сильнее твоего”, - произнес голос позади нее. Она обернулась и увидела улыбающуюся ей бабушку, которая шила мокасины из оленьей кожи.

Лилинау села. “ Расскажи мне о Шавондаси, ” умоляюще попросила она. И бабушка рассказала ей историю о Южном Ветре и Одуванчике:

Шавондаси жил далеко на Юге, где всегда было тепло и светло. Его отец, Кабеюн, отец ветров, дал ему эту часть земли для обитания. Ему были даны мягкие, теплые ветры Юга.

Но Шавондаси не был сильным, быстрым, и нетерпеливым, как его братья, которые управляли Северным и Западным Ветрами. Он был толстым, ленивым и вялым. Он любил легко относиться к жизни и двигался медленно, если вообще двигался.

Иногда, из-за того, что он был таким толстым и отяжелевшим, он глубоко вздыхал, и тогда его теплое дыхание разносилось далеко на Север, и люди восклицали: “Какой чудесный день! Какой мягкий и теплый воздух!”

Однажды, когда Шавондаси посмотрел вдаль, на Север, он увидел в прерии прекрасную девушку. Ее тело было высоким и стройным. На ней было зеленое платье, а волосы у нее были чудесного желтого цвета, как полированное золото.

Шавондаси долго смотрел на нее, потому что никогда прежде не видел такой девушки, как она. У индийских дев были волосы темно-черного цвета, похожие на блестящие вороньи перья, и смуглая кожа.

“Она справедлива и прекрасна”, - вздохнула Шавондаси. “Я бы посватался к ней, если бы она не была так далеко”.

Он слегка пошевелился и вздохнул, воздух потеплел, подул легкий ветерок. Прекрасная девушка в прерии раскачивалась на ветру, и ее зеленое одеяние развевалось.

“Она очень красива”, - воскликнула Шавондаси. “Я пошлю ей воздушный поцелуй”. Поэтому самым тихим вздохом он послал воздушный поцелуй желтоволосой девушке, и она снова поклонилась и покачнулась.

И все же Шавондаси не покинул свой дом в Южной Стране, чтобы навестить деву. Он наслал на нее легкий ветерок, который доносил до нее вздохи и поцелуи, но сам Шавондаси остался дома. День за днем он мечтал завоевать девушку с золотыми волосами. День за днем он смотрел на Север, где она стояла и ждала его прихода.

Затем однажды утром произошла перемена. Когда Шавондаси посмотрел на прерию, он увидел, что прекрасные золотые волосы девушки, которую он любил, стали снежно-белыми. На этот раз он был поражен. “Что я наделал?” он плакал. “Я откладывал поход к ней, и теперь я потерял ее. Ее золотистая красота сменилась красотой, которая не от мира сего. Теперь слишком поздно!”

Говоря это, Шавондаси испустил могучий вздох — вздох, который всколыхнул все ветры Южной Земли, — и вот! воздух был наполнен серебристо-белыми локонами девушки-Одуванчика.



“ДЕНЬ ЗА ДНЕМ ... ОНА СТОЯЛА И ЖДАЛА ЕГО ПРИХОДА”

Они летали повсюду, и где бы ни упал один из них, там вырастал новый цветок, и назывался он Одуванчик.

Старая бабушка закончила свой рассказ и сняла мокасины одновременно.

“И что, Шавондаси так и не женился на девушке-Одуванчике?” спросила Лилинау.

“Нет”, - ответила бабушка. “Он был слишком толст и ленив, чтобы завоевать девушку духа. Но, с другой стороны, - добавила она, - это не было большой потерей ни для того, ни для другого. Ни один здравомыслящий индеец не женился бы на девушке со светлыми волосами.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ФИАЛКИ

(ирокезы)

ТРИ замечательных поступка совершил индейский юноша: три поступка, за которые старшие мужчины племени воздавали ему почести.

Прежде всего он вышел вперед со своим луком и стрелами и, точно прицелившись сильной и уверенной рукой, пронзил сердце большой цапли, летевшей над головой: большой цапли, которая была врагом его народа. Часто птица ловила детей племени и уносила их прочь, чтобы сожрать. И вот теперь юный храбрец, которому было немногим больше мальчика, убил огромную цаплю.

Во второй раз он отправился в путь один и отыскал пещеру ведьм. И из пещеры он принес корни, которые одни могли излечить его народ от великой болезни, которую мы называем чумой. Путешествие было долгим и трудным, еды было мало, но только ведьмы знали секрет корней.

Когда молодой храбрец вернулся с лекарством и люди выздоровели, старики племени воздали ему почести, а женщины племени благословили его.

В третий раз молодой воин повел отряд своих товарищей в бой с племенем их врагов и победил их. Те, кто не был убит, бежали в замешательстве. И снова все его племя оказало ему почести.

Но теперь разум молодого воина был смущен, и благосклонность и почести больше не удовлетворяли его сердце. Среди племени врага, которое он победил, он увидел девушку, завоевавшую его любовь.

Незаметно для нее и спрятавшись, он наблюдал, как она ходит по вигваму своего отца. Он последовал за убегающим врагом и бесшумно добрался до окраины их деревни, и там он обнаружил девушку, которая единственная тронула его сердце.

“ Она должна принадлежать только мне! Она будет светом в моем вигваме! - воскликнул он.

Поэтому он остался в лесу недалеко от деревни врага и там спел все песни, которые поют влюбленные индейцы, и всегда они были восхвалением грациозной девушки, которую он любил.

Так сладки и нежны были эти слова и так богата музыка, что лесные птицы научились петь их вслед за ним. И они повторялись так часто, что даже бродячие животные знали слова и гадали, о ком поет этот странный воин.

Однажды индийская девушка, соблазненная лесной свежестью и пением птиц, забрела в лес одна. Неизвестный ей молодой индеец из ее собственного племени, который давно любил ее, следовал за ней на расстоянии.

Добравшись до леса, она с удовольствием прислушалась к пению птиц, и ей показалось, что она тоже слышит сильный, чистый голос, который отличался от голосов птиц.

Она пошла дальше в лес, как вдруг молодой храбрец подскочил к ней, заключил в объятия и быстро убежал, унося ее с собой.

Девушка, взглянув в его лицо, увидела, что оно сильное, бесстрашное и любящее; и своим голосом он успокоил ее, пообещав, что не причинит ей вреда. И сердце девушки потянулось к нему, как и его сердце потянулось к ней.

Невидимая возлюбленная из ее собственного племени увидела, что произошло, и, узнав в юном храбреце, который украл у него девушку, того, кто победил его народ, испугалась. Он побежал обратно в деревню, чтобы рассказать обо всем мужчинам и позвать на помощь для преследования.

“ И ты вернулся! ” с презрением воскликнули мужчины деревни. “ Ты не спас девушку, которую, по твоим словам, любишь! Оставайся здесь, дома, с женщинами, пока мы поедем вперед и догоним их!”

Итак, мужчины сели на своих пони и уехали; и к вечеру они увидели храброго молодого воина и девушку из их племени.

Но когда они подошли ближе, то увидели, что девушка заплела длинные пряди своих волос и обвила ими шею молодого воина, который нес ее на руках. И это было для них знаком того, что она любила его и хотела пойти с ним и стать его женой.

Тогда индейцы из ее собственного племени разгневались вдвойне и, выхватив луки, выстрелили в сердце и молодому воину, и девушке и вернулись в свою деревню.

И там, где упали эти двое, из земли вырос новый цветок, пурпурная фиалка, которая говорит о мужестве и любви.

НАЧАЛО ПТИЦ

(Черноногих)

Краснокожие Дети верят, что в очень ранние времена птиц не было. И вот как они объясняют их возникновение:

Все лето на деревьях было полно листьев, они дрожали, шептались, танцевали, когда на них дул ветер. “Хотел бы я летать”, - сказал один маленький листочек. “Я бы поплыл прямо в небеса. Но дерево крепко держит меня; я не могу вырваться”.

“Если дерево отпустит тебя, ты только упадешь на землю и умрешь”, - сказал лист побольше. “Лучше быть довольным тем, что ты есть”.

Так листья трепетали, танцевали и шептались друг с другом день за днем.

Однажды утром дул холодный ветер, и листьям приходилось быстро кружиться, чтобы согреться. Тогда старое дерево сказало: “Это дыхание По-пун-о-ки. Он живет в ледяном домике на крайнем Севере. Скоро он посетит нас со своей боевой раскраской. Я должен крепко обнимать вас, маленькие листочки, так долго, как смогу. Но маленькие листочки не понимали, что означает дерево.

Затем, одной тихой ночью, пришел По-пун-о-ки. Он переходил от дерева к дереву и на каждое наносил свою боевую раскраску, пока листья не перестали быть зелеными, а покрылись красными, коричневыми, желтыми и малиновыми.

“Какие красивые деревья!” - восклицали индейские дети на следующее утро. “Посмотрите на их яркие краски”.

В течение нескольких дней листья танцевали и перешептывались, смеясь над своими прекрасными оттенками. Затем вернулся По-пун-о-ки и своим быстрым холодным дыханием подул на деревья, и маленькие листочки разлетелись и сорвались с дружелюбных ветвей. Они не взлетели в небеса, но испуганные и рыдающие упали на землю.

“Мы умрем!” - кричали они. “Мы умрем!”

Затем произошла странная вещь. Дух-хранитель дерева прошептал: “Нет, листочки, вы не умрете. Вы будете преобразованы в живые формы. Я дам тебе дыхание и жизнь”. И мгновенно из земли, куда упали листья, поднялась огромная стая крылатых птиц, красных, и коричневых, и желтых, и малиновых, всех прекрасных цветов, которые По-пун-о-ки придала листьям. Затем они улетели в Южные Земли, где дыхание зимы не могло их достичь.



“ПОДНЯЛАСЬ БОЛЬШАЯ СТАЯ КРЫЛАТЫХ ПТИЦ”

Но весной, когда Ни-пун-о-ки, дух лета, подкрался с Юга, а По-пун-о-ки вернулся в свой ледяной домик далеко на Севере, тогда вернулись и птицы. На деревьях появились новые листья, но птицы летели прямо на ветви, которые были их домом, и там, надежно укрытые молодыми листьями, свивали свои гнезда.

И через некоторое время, когда во всех домашних гнездах появились яйца, сердца птиц наполнились такой радостью, что они больше не могли молчать. Их горла раздулись, и, широко открыв свои маленькие ротки, они наполнили весь воздух взрывами счастливой песни.

ПОЧЕМУ ВОЕТ ВЕТЕР

(алгонкинский)

КОГДА с неба смотрит бледная луна и когда ветер жалобно завывает вокруг вигвама, вот историю, которую старик племени рассказывает индейским детям:

Много-много лун назад у великого вождя нашего племени была очень красивая дочь.

“ Она выйдет замуж за великого воина, - сказал Вождь, - и за могучего охотника. Тогда о ней будут хорошо заботиться, и я буду счастлив”.

Поэтому великий Вождь присматривал за юношами племени, чтобы увидеть, кто из них окажется достойным его дочери.

Однажды, когда Вождь сидел в дверях своего вигвама, внезапно раздался шум, и перед ним предстал молодой человек. Это был Ветер, который сделал себя видимым, чтобы поговорить с Вождем.

Отдав честь, он сказал: “Великий вождь, я люблю твою дочь. Могу я унести ее в свой вигвам и сделать своей женой?

Вождь посмотрел на Ветер и ответил: “Нет. Моя дочь не для таких, как ты. Ты не воин. Ты не охотник. Ты любишь проказничать. Ты не можешь жениться на моей дочери.

И Ветер улетел, опечаленный, ибо он любил индийскую девушку.

На следующий день девушка пришла к своему отцу и сказала: “Отец, я люблю Ветер больше, чем любого молодого воина нашего племени. Могу я пойти в его вигвам и стать его женой?

Вождь посмотрел на свою дочь и сказал: “Нет. Ветер тебе не пара. Он не воин. Он не охотник. Он любит только пошалить. Ты не можешь выйти за него замуж.

Девушка ушла опечаленная, потому что любила Ветер.

На следующий день, когда девушка вышла собирать душистую болотную траву для плетения корзин, она услышала внезапный шум у себя над головой. Она подняла глаза, и пока она смотрела, налетел Ветер и унес ее на руках далеко в свой домик.

Там они жили счастливо вместе, ибо девушка стала его женой. Но великий Вождь был полон гнева. Он искал по всей земле обитель Ветра, но не мог найти ее много лун. И все же он не хотел прекращать поиски, ибо сердце его пылало от гнева.

Однажды Ветер услышал громкий треск среди деревьев возле его вигвама, и сердце его замерло.

“Это твой отец”, - закричал он и спрятал дочь Вождя в зарослях, а сам стал невидимым, чтобы оставаться рядом с ней.

Великий Вождь заглянул в жилище Ветра, но обнаружил, что оно пусто. Затем он пошел через кусты, нанося удары направо и налево своей тяжелой дубинкой и крича: “Моя дочь, моя дочь!”

И когда жена Ветра услышала голос своего отца, она ответила: “О, отец мой, не бей! Мы здесь”.

Но прежде чем ее слова успели дойти до него, Вождь еще раз взмахнул своей огромной дубиной, и она обрушилась на голову невидимого Ветра, который, не издав ни звука, без сознания рухнул на землю. И поскольку он был невидим, ни Вождь, ни его дочь не знали, что произошло.

Тогда Вождь взял свою дочь на руки и поспешил обратно к своему племени. Но с каждым днем она становилась все более и более печальной и тосковала по своему мужу, Ветру.

Много часов Ветер лежал без сознания возле своего вигвама. Когда он проснулся, Вождя и его дочери уже не было. Опечаленный, он отправился на поиски своей жены. Он отправился в племя ее отца и там, наконец, нашел ее. Но она была в каноэ со своим отцом далеко на озере.

Затем Ветер крикнул: “Приди ко мне, мой любимый”, - и его голос разнесся над водой.

Вождь сказал: “Дует ветер”, - но его дочь узнала голос своего мужа. Она не могла видеть его, потому что он все еще был невидим, но она приподнялась в каноэ и протянула руки к берегу. В этот момент ветер всколыхнул воду, и каноэ перевернулось.

Дочь Вождя вскинула руки, и Ветер попытался подхватить ее в свои объятия, но было слишком поздно. Великий Дух вознес ее высоко в небо, и там он дал ей дом, где она будет жить вечно в обители луны.



“ВЕТЕР ПЫТАЛСЯ ПОДХВАТИТЬ ЕЕ В СВОИ ОБЪЯТИЯ”

Великий Вождь утонул в водах озера.

Ночь за ночью его дочь смотрит вниз, на землю, надеясь увидеть своего потерянного возлюбленного. Но хотя Ветер все еще бродит по земле в поисках своей невесты, он никогда, с тех пор как удар Вождя обрушился на его голову, не обладал силой становиться видимым для людей.

И теперь вы поймете, почему голос Ветра так печален, когда он завывает над вигвамом; и почему бледное лицо Лунной Девы всегда обращено вниз, к земле.

ИСТОРИЯ КОЛИБРИ

(Шошони)

СМОТРИ! ” сказал дедушка-индеец, сидя у входа в свой вигвам. “Посмотри на маленькую жар-птичку! Как быстро она летает! Теперь он пьет мед из цветов. Как быстро двигаются его крылья!”

Маленький мальчик-индеец тихо стоял рядом со своим дедушкой. “Я вижу огонь у нее на горле”, - тихо сказал он, а затем, когда птица умчалась прочь, взмолился: “Расскажи мне историю о маленькой Жар-птичке, дедушка. Мне нравится эта история”.

Тогда дедушка рассказал эту историю, которую ему рассказал его дед:

Давным-давно индийский народ жил в стране, где было холодно и много-много дней шел снег. Падающий снег заметал следы детей леса, поэтому охотникам удавалось находить мало мяса. Много раз индейские дети зывали к Великому Духу о тепле и о лучшей охоте.

Далеко к западу от индейской деревни была высокая гора; и часто люди смотрели, как красное солнце опускается за гору, и все небо наполнялось ярким светом.

Однажды ночью маленький ребенок бегал по вигвамам, крича: “Иди, иди, посмотри на солнце! Посмотри на солнце!”

Люди посмотрели на запад. Все небо было светлым; и они сказали: “Солнце касается вершины горы”.

Но пока они смотрели, сияние не угасало. Вместо этого, пока на деревню опускалась темнота, красный огонь на вершине горы разгорался все ярче и ярче. Люди закричали: “Солнце отдыхает. Оно не движется. Оно не опускается за гору!” Тогда они испугались, потому что не знали, что и думать.

Всю ночь они наблюдали, а над вершиной горы все еще сиял яркий свет. Оно вспыхнуло и метнуло огненные стрелы далеко в небеса; и индейцы сказали: “Солнце разгневано. Возможно, оно уничтожит детей земли”.

Затем их удивление возросло, когда далеко на востоке забрезжил свет. Становилось все ярче и ярче, — и вот на восточном горизонте взошло солнце! Тогда люди поняли, что свет, падающий на гору, не был светом солнца.

“В горе есть *огонь*, - кричали они, - и огонь теплый. Оно манит нас своими руками. Давайте переберемся поближе к огненной горе. Там будет не так холодно”.

Итак, жители деревни двинулись на запад, к горе. Яркий свет исчез, но над ним висело облако дыма.

Несколько дней они шли и, наконец, достигли подножия горы и там разбили лагерь.

Затем двое из их самых храбрых воинов взобрались на гору, пока не добрались до самой ее вершины, и там они заглянули вниз, в огромное отверстие, по форме напоминающее чашу мамонта, и оно было полно огня! Затем они поспешили вниз и рассказали об этом людям.

Люди обрадовались и сказали: “Огонь в горе согреет нас. Здесь будет хорошо жить”. И они основали для них новую деревню у подножия горы.

Много лун люди жили там, охотясь и ловя рыбу, изготавливая бусы и мокасины. И вот однажды послышался странный шум. Казалось, гора кашлянула — громким, хриплым, рокошущим кашлем, похожим на кашель какого-то огромного великана.

Люди замерли и прислушались! Раздался еще один звук, похожий на первый, но более тяжелый, более конвульсивный.

Затем огромная вспышка огня взметнулась с вершины горы и снова упала. Потом еще один, и еще, и с каждым разом огонь разгорался все сильнее.

“Давайте бежать!” - кричали люди. “Давайте бежать!” Пока они разговаривали, раздался сильный взрыв огня и дыма, высоко в воздух взлетели огромные камни, и со склона горы полился поток — поток, похожий на жидкий огонь.

Тогда индейцы действительно побежали, и у них не было времени спасти что-либо, кроме своих собственных жизней!

Множество ручьев следовали за первым, спускаясь огненными змеями по склону горы, а над ними поднимались тяжелые клубы дыма, в которые врывались разрывающиеся камни.

Вдалеке бежали индейцы, крича: “Дух Огня разгневан! Что мы такого сделали, что он разрушил наши дома?”

Наконец они остановились и обернулись, чтобы посмотреть на огненную гору. Пламя погасло: вокруг висело только облако дыма. Но огненные потоки сожгли все, что было на их пути; а камни и пепел погребли под собой то, что не уничтожили огненные потоки.

Затем люди помолились Великому Духу, и когда Великий Дух посмотрел вниз, на гору, и увидел, какие разрушения были причинены, он сказал: “Ваше пламя будет потушено; ваши пожары будут погашены”. И пока Великий Дух говорил, костры приобрели пепельный оттенок, пламя задрожало и погасло.

Но в центре огромной чаши горы, там, где раньше горели костры, трепетал один маленький огонек. Великий Дух увидел это и сказал: “Огонек, ты одна останешься. Но я дам тебе новую форму. У тебя будут крылья, и ты будешь жить среди людей земли, и пить мед ее цветов. Огонек,

ты будешь носить цвет огня на своем горле. Ты будешь известна как Колибри, и каждый ребенок будет любить тебя”.

ДАР ИНДИЙСКОЙ КУКУРУЗЫ

(Чиппева)

В далекие времена, еще до того, как белые люди поселились на этой стороне земли, молодой индеец стоял у двери вигвама своего отца и смотрел на колышущуюся вдали траву прерий.

Он думал о завтрашнем дне, когда начнет поститься, ибо таков был обычай у индейцев. Когда юноша достигал определенного возраста, он уходил один и в течение семи дней ничего не ел, но проводил время в молитвах Великому Духу, чтобы ему прояснилась его роль в жизни и чтобы она оказалась достойной.

Теперь Вунж, стоявший в дверях вигвама, был необычайно задумчивым мальчиком, ибо так учил его отец; и он был полон высоких и серьезных мыслей, когда смотрел вверх колышущейся травы.

Он знал, что за пределами его поля зрения, в чаще, его отец и младший брат расчищают землю и возводят маленький вигвам, в котором он проведет дни своего поста.

Вунж прекрасно знал, какой будет его молитва Великому Духу, но как на нее будет дан ответ? Он думал об этом долго и часто.

Когда маленьким мальчиком он бегал по прерии или пробирался через леса, он задавался вопросом, как получилось, что трава и деревья выросли из темной земли. Он задавался вопросом, почему некоторые цветы пахнут сладко, в то время как другие отвратительны; почему некоторые корни полезны для исцеления, в то время как другие вызывают болезни или даже смерть, хотя все они произрастают из одной и той же почвы. Но ни на один из этих вопросов он не мог найти ответа.

Отец Вунжа был беден, как и многие другие индейцы; некоторые из них были больны или очень стары. Но чтобы выжить, они должны были охотиться или ловить рыбу, поскольку дичь и рыба были их единственной пищей. И поэтому жизнь многих индейцев была тяжелой.

Поскольку Вунж был вдумчивым и обдумал все эти вещи, он прекрасно знал, какой будет его молитва Великому Духу.

На следующий день он покинул вигвам своего отца и отправился на маленькую полянку в чаще, где ему предстояло поститься семь дней. И там он помолился о том, чтобы каким-то образом, который укажет ему Великий Дух, он мог принести великое благословение своему народу и сделать их жизнь менее тяжелой. Он прекрасно знал, что большинство его товарищей молились о том, чтобы они могли стать великими воинами или чтобы они были могучими охотниками. Но Вунж молился не об этом.

В течение четырех дней он постился и молился, и с каждым днем он слабел от недостатка пищи, но его вера и мужество крепили.

На пятый день, когда он лежал на своем ложе из шкур, за дверью его вигвама появился сильный, смысленный юноша, одетый во все мерцающее зеленое и золотисто-желтое, а на голове у него было развевающееся зеленое перо.

“Ну же, - воскликнул юноша, - давайте поборемся и посмотрим, кто победит”.

Тогда Вунж вскочил со своей постели, ибо, хотя тело его было слабым, дух его был сильным, и он схватился с юношей, и они боролись вместе.

Наконец юноша сказал: “На сегодня хватит. Ты хорошо боролся, хотя никто из нас не победил. Я вернусь завтра”.



“ОН СЦЕПИЛСЯ С ЮНОШЕЙ, И ОНИ БОРОЛИСЬ ВМЕСТЕ”

И не успел он договорить, как исчез из поля зрения Вунжа, который в изнеможении рухнул на свою кровать.

На следующий день, точно в тот же час, юноша появился снова, причем так внезапно, что Вунжу показалось, будто он упал с неба.

У Вунжа было меньше сил в теле, чем накануне, но он был уверен, что незнакомец был послан Великим Духом, и поэтому он снова сцепился с ним, и боролся хорошо.

Но поскольку силы Вунжа были почти на исходе, молодой человек сказал еще раз: “На сегодня хватит. Завтра я вернусь. Это последний день твоего поста. Будь готов”.

Незнакомец снова исчез, а Вунж, дрожа от слабости тела, молился Великому Духу, чтобы он все же победил. И, помолившись, он заснул.

Затем, когда Вунж спал, ему приснился сон. И ему показалось, что он снова борется со странным юношей, и тот победил и повалил его на землю. И голос заговорил с ним и сказал: “Сними одежду юноши и надень ее как свою собственную. Похорони его тело и охраняй место, где он похоронен. Делай землю мягкой и спелой; очищай ее от сорняков; и поливай ее день за днем. Делай все это, и твоя молитва Великому Духу будет услышана”.

Вунж спал долго, но когда проснулся, то вспомнил свой сон и сказанные слова.

В то утро его отец пришел в типи, чтобы предложить еду, но Вунж сказал: “Оставь меня в покое до вечера”. И его отец ушел.

В тот же час, в этот день, незнакомец снова появился за дверью вигвама, и Вунж снова вышел на борьбу. Он был слабее, чем прежде, но сон придал ему такого мужества, что он схватил странного юношу и невероятным усилием швырнул его ниц на землю.

“Я победил”, - воскликнул Вунж, потому что юноша лежал мертвый у его ног.

Затем Вунж снял с себя одежду, как ему было сказано во сне, и облачился в зелено-желтые одежды, а на голову возложил зеленое перо.

Затем, опустившись на колени, он нежно похоронил тело юноши, и при этом у него потекли слезы, потому что он сказал: “Он был моим другом”.

Когда Вунж вернулся в вигвам своего отца, его приняли с великой радостью и накормили. На его новую одежду смотрели с удивлением, но он не стал рассказывать ее историю.

День за днем он ходил на маленький клочок земли, где раньше стоял его собственный маленький вигвам, и поддерживал землю мягкой, влажной и свободной от сорняков.

И по прошествии многих дней из земли показались зеленые перья; они выросли и превратились в крепкие стебли.

А они все росли, и спустя много дней и недель на широких зеленых листьях появились сочные колосья.

День за днем колосья наливались, и зерно созревало; зеленые перья на концах стали желтыми, а затем коричневыми, и земля покрылась множеством стеблей.

Тогда Вунж сказал своему отцу: “Пойдем со мной. Я должен тебе кое-что показать”. И его отец пошел с ним, и он показал ему поляну, где раньше стоял его вигвам. И все это было поле

зеленого и желтого цветов, как одежда, которую носил Вунж, когда возвращался со своего поста.

Затем он рассказал отцу о визите незнакомца, о своем сне и о том, как победил юношу.

“И теперь, отец мой, - добавил он, “ Великий Дух ответил на мою молитву. С этого времени жизнь индейца станет менее тяжелой, потому что у него будет другая пища, кроме дичи и рыбы. Великий Дух дал возможность этому зерну вырасти, и человеку полезно есть его. Попробуй это, отец мой, и увидишь.

И это история, которую краснокожие рассказывают о подарке маиса, или индейской кукурузы.

ТАНЦУЮЩИЕ ЗВЕЗДЫ

(ирокезы)

МНОГО лет назад в стране индейцев компания из одиннадцати молодых людей вышла из деревни своих отцов. Они собирались подготовиться к боевым танцам и к битве со своими врагами.

Они ушли в лес, но прежде чем покинуть жилища своего народа, их предводитель сказал: “Вы, наши родители, должны приготовить еду, чтобы у нас были силы для предстоящего нам испытания”.

Затем они ушли, распевая военные песни своего народа, в то время как их предводитель бил в бочку с водой, чтобы придать им мужества и выносливости.

Они шли дальше, пока не добрались до той части леса, где им предстояло начать свое обучение, и там они остановились и приготовили грубую хижину для укрытия.

Они оставались там много дней, отрабатывая легкую походку охотника, которая ступает так же тихо, как падающий лист, или танцуя военный танец под бой барабана.

Но в конце концов они устали и ослабели, ибо проходил день за днем, а из хижин их отцов им не присылали еды.

Затем их предводитель отправил одного из них обратно в деревню, и тот сказал людям, что молодые люди ослабели и устали и нуждаются в пище. Однако люди не прислали им еды, и молодой человек вернулся слабым и с пустыми руками.

Молодые люди снова начали свой танец, ибо их сердца были полны отваги, а индийская молодежь сильна терпением. Затем, еще раз, они послали к людям просить еды, но им по-прежнему ничего не дали.

Затем они послали в третий раз, но все было напрасно.

Той ночью, когда совершенно измученные юноши спали в своем вигваме, их предводителя разбудили звуки пения. Медленными, мягкими и манящими были голоса; казалось, они возносятся высоко над землей.

Предводитель разбудил своих товарищей, и они вместе прислушались. Затем, один за другим, молодые люди встали, и новая сила, казалось, пришла в их члены, а в сердца - новая отвага, и, танцуя, они последовали за звуками пения. Они шли все дальше и дальше, а потом их, казалось, оторвало от земли, но они все еще танцевали, поднимаясь все выше и выше. Теперь они миновали верхушки деревьев, теперь они были над вершинами гор, а теперь высоко среди облаков. И все же они танцевали военный танец своей нации, все быстрее и быстрее, пока музыка вела их вперед.

Ночной Ветер увидел их. “Они следуют за песней Небесных Ведьм”, - в тревоге воскликнул он и поспешил догнать их и повернуть назад. Но они не обращали внимания на Ночной Ветер, ибо песня Небесных Ведьм очаровала их, и они продолжали танцевать.

Жители их деревни заметили их, когда они пролетали далеко над их головами, и они выбежали из своих хижин и позвали их. “Вернись! Вернись!” - кричали они. “Посмотри на нас сверху вниз, и чары рассеются. Не обращай внимания на песню Небесных Ведьм!”

Но молодые люди все равно последовали за ними — все, кроме одного, их предводителя, который, услышав голос своей матери, повернул голову и посмотрел назад. Чары Небесных Ведьм были разрушены, и он неся вниз, все ниже к земле.

Остальные десять последовали за ними, и Мать-Луна, у которой от вида их танца закружилась голова, свернула со своего ровного курса и стала умолять их прислушаться к ее голосу.

“Небесные ведьмы ищут жертв для своих пиршеств”, - предупредила она их. “Отвернитесь, отвернитесь! Они уничтожат вас!”

И все же, несмотря на ее предупреждение, волшебство музыки вело молодых людей дальше. И тогда Мать-Луна воскликнула: “Я спасу вас от их злых чар вопреки вам самим!” С этими словами она взмахнула своим поясом из паров, и десять юношей превратились в неподвижные звезды и навсегда закрепились в небесах.

Семеро юношей были крупными и сильными, а трое - маленькими и менее крепкими; и поэтому они были подобны звездам. Когда жители их деревни еще раз посмотрели в небо, они увидели семь ярких звезд, танцующих и мерцающих над ними. Но те, у кого было очень острое зрение, в ясную ночь могли видеть десять.

И по сей день эти звезды все еще танцуют и мерцают на небесах — такова индийская легенда об их происхождении.

Мы называем эти звезды Плеядами, но индийцы называют их “Танцующими звездами”.

ПУКВУДЖИ И УТРЕННЯЯ ЗВЕЗДА

(оджибва)

Давным-давно, в стране индейцев, двое детей остались одни в деревне. Все остальные люди уехали в далекую страну.

Старшая сестра подумала: “Я должна хорошо заботиться о своем младшем братишке”, хотя сама была еще совсем крошкой. Что она и сделала. Она готовила для него еду, шила ему маленькие мокасины и напевала ему песенку, когда ему приходило время спать.

Она быстро росла, но младший братик, казалось, вообще почти не рос. Однако он стал сильным и крепышом, хотя и был таким маленьким.

Сестра тщательно присматривала за ним, и как только он научился бегать, она сделала ему крошечный лук со стрелами и научила стрелять. В то же время она повесила ему на шею ракушку в качестве талисмана и назвала его “Он-из-Маленькой-Ракушки”.

Несмотря на свой маленький рост, он вскоре научился обращаться с луком и стрелами, и его прицел был очень метким. Он приносил домой птиц и белок в качестве еды, и через некоторое время ему удавалось добывать дичь покрупнее, так что им жилось очень хорошо.

Но Тот-из-Маленькой-Скорлупки не вырос. Когда он стоял рядом со своей сестрой, то казался не больше белки.

Пока мальчик был на охоте, его сестра занималась их вигвамом, но она часто смотрела на восток, потому что любила облака, небо и утреннее солнце. Ранним утром она всегда выходила из сторожки, чтобы полюбоваться восходом солнца, потому что считала восточное небо прекраснее любой другой части небес.

Так они и жили очень счастливо, потому что младший брат был веселым парнем, полным проделок и озорства.

Однажды утром, во время охоты, он увидел человека, который ловил бобра через прорубь во льду. Он наблюдал за ним, и когда человек поймал несколько штук, он погрузил их на сани, которые отъехал. Тот-из-Маленькой-Ракушки последовал за ним. Он подбежал вплотную к грузу и ударом панциря отрезал хвост одному из бобров и убежал с ним домой.

В течение нескольких дней он проделывал один и тот же трюк, и мужчина был очень озадачен, узнав, как получилось, что один из его бобров всегда терял хвост до того, как добирался домой. Наконец Он-из-Маленькой-Ракушки последовал за человеком домой, и когда бобры были выгружены, он вышел и заговорил с человеком.

Охотник был поражен, увидев такого крошечного человечка. “ Это ты обрезал хвосты моим бобрам? - спросил он.

“Да”, - ответил Тот-из-Маленькой-Ракушки.

- Я собираюсь убить тебя! - сердито воскликнул охотник.

“О, но ты не мог этого сделать”, - быстро сказал мальчик и, прежде чем мужчина успел подумать, исчез.

Однажды, вернувшись домой с охоты, он сказал своей сестре: “Пришло время, когда я должен покинуть наш вигвам. Я должен уйти в горы и жить среди скал и пещер. Это мой настоящий дом, потому что я Паквуджи, маленький человек с гор. Но, - добавил он, “я не оставлю тебя здесь одну. Ты отправишься в дом, который тебе понравился бы больше всего. Скажи нам, где это будет”.



— “Я ПАКВУДЖИ, МАЛЕНЬКИЙ ЧЕЛОВЕК С ГОР”, - СКАЗАЛ ОН.

Тогда сестра ответила: “Больше всего я люблю небо на востоке. Я бы с удовольствием там жила”.

“Так и будет”, - ответил ее брат. “Я поднимусь на гору, где живет маленький народец. Ты вознесешься к восточному небу; четыре небесных ветра вознесут тебя. Я буду часто смотреть вверх и видеть тебя там”.

“А я, ” сказала его сестра, “ буду смотреть на тебя сверху вниз и присматривать за тобой каждое утро. Когда ты увидишь розовые облака, ты скажешь: ”Моя сестра красит свое лицо”.

Они попрощались друг с другом, и Тот-из-Маленькой-Ракушки побежал вверх по склону горы, потому что он был Паквуджи, “маленьким человеком с гор”, как называют их индейцы.

Четыре небесных ветра отнесли сестру на восточное небо, где она стала Утренней Звездой, и там она присматривает за своим братом и всем его народом.

БЕЛЫЙ ЯСТРЕБ

(Шауни)

ВАУПИ был индейским юношей и могучим охотником. Значение его имени было Белый Ястреб. Он был высок и силен, как огромные дубы в лесу. У него были быстрые ноги и острое зрение. Когда он натянул лук, его стрела быстро попала в цель.

Вождь племени сказал: “Белый Ястреб хорошо позаботится о девушке, которую выберет себе в жены. У него в пищу мясо любого животного. У него есть шкуры всех животных для его жилища и одежды”.

Но Уопи жил один в своем домике. Он любил охоту, но пока ему не нравилась ни одна девушка.

Однажды, следуя за оленем по лесу, он ушел далеко от своего домика, далеко от своих обычных охотничьих угодий. За лесом он увидел открытое пространство, где росла зеленая трава, а желтые цветы усеивали ее, как звезды на небе.

Воупи быстро шел через лес, пока не вышел на открытое пространство, и там, оглядевшись по сторонам, он обнаружил любопытную вещь. Это был круг, где трава изгибалась, как будто по ней легко прошло множество ног. Ему стало интересно, какие танцующие ноги могли очертить этот круг в траве. И он удивился еще больше, когда, оглядевшись по сторонам, не смог обнаружить никаких следов шагов за ее пределами.

“ Как они пришли? Как они ушли? - в изумлении спросил Воупи. “Я должен узнать об этом больше”.

Поэтому он спрятался среди деревьев на опушке леса и стал ждать.

Он долго охотился; вокруг него жужжали сонные насекомые, и наконец Воупи заснул. Вскоре он проснулся от звенящей музыки. Это было похоже на звон серебряного колокольчика.

Он вскочил и прислушался. Звук, казалось, шел с неба. Он поднял глаза; затем остановился и стал ждать.

Прямо над кругом на траву прерии опускалось что—то - Воупи не знал, что именно. Это было похоже на лодку, но ее цвета были похожи на цвета морской раковины, меняясь с серебристого на зеленый, розовый и голубой.

Чудесная лодка остановилась в центре круга, и из нее вышли двенадцать дев, прекраснее которых никто из Ваупи никогда не видел.

Взявшись за руки, они легко танцевали круг за кругом, в то время как серебряные колокольчики отбивали ритм их шагам. Их глаза были яркими, как звезды, и на груди каждой девушки красовалась по звезде. Но хотя все они были красивы, Уопи привлекла только одна, и она была самой молодой.

“ Я должен заполучить эту девушку для себя! ” воскликнул Вопи. Он выбежал из-за деревьев и хотел заключить ее в объятия, но было слишком поздно.

Испуганные девушки прыгнули в свою лодку, которая мгновенно поднялась и унесла их прочь.

Воупи смотрел им вслед, пока они не скрылись среди облаков. Затем он медленно вернулся в свой вигвам, но думать мог только о прекрасной девушке с глазами, подобными звездам, и решил использовать все свои силы, чтобы завоевать ее.

На следующий день, в тот же час, он снова был на опушке леса, но на этот раз он принял облик белого ястреба, чье имя он носил.

“Я подожду, пока они потанцуют, “ сказал он себе, - а потом полечу к девушке по своему выбору. Я приму свой собственный облик и заключу ее в объятия”.

Итак, Уопи ждал, и, как и прежде, он услышал музыку, похожую на перезвон серебряных колокольчиков, и лодка с меняющимися серебристыми цветами поплыла по кругу.

Вышли двенадцать девушек и начали свой танец.

Уопи не терпелось подождать, и он тут же слетел с дерева. Но в тот момент, когда девушки слышали звук его крыльев, они прыгнули в свою лодку и быстро унеслись обратно в небо.

Воупи, вновь приняв человеческий облик, сел в лесу и натянул одеяло на голову, как это делают индейцы, когда скорбят. Он боялся, что девы больше никогда не вернуться.

Но через некоторое время к нему вернулись мужество и надежда, и он решил, что не сдастся, пока не поймает девушку, покорившую его сердце.

На третий день он снова был на опушке леса и там заметил полусгнивший пень дерева. Внутри и снаружи, около пня, играла дюжина полевых мышей.

“Теперь вы должны помочь мне, маленькие братья”, - сказал Вопи. Он поднял пенек и поставил его рядом с магическим кругом в поле. Маленькие полевые мышки продолжали играть вокруг этого, как и прежде. Воупи превратился в полевую мышь и начал бегать вместе с остальными.

Вскоре он услышал звенящую музыку и, подняв глаза, снова увидел серебристую лодку, спускающуюся с неба.

Когда он коснулся земли, оттуда выскочили звездные девы и начали свой танец. Но одна из них увидела старый пенёк.

- Раньше этого там не было! - воскликнула она и, выбежав из круга, внимательно посмотрела на него.

“Давайте вернемся!” - сказала самая молодая девушка, но остальные ответили: “Но посмотрите! Здесь бегают полевые мыши. Давайте преследовать их!”

Маленькие мышки бросились врассыпную, а девушки побежали за ними, смеясь и грозя им своими серебряными палочками.

И та, за которой гналась самая молодая девушка, убежала далеко от остальных. Затем, как раз в тот момент, когда девушка подошла к нему и хотела ударить своей палочкой, маленькая полевая мышь внезапно приняла облик человека — и это был Упи.

Он заключил девушку в объятия и рассказал ей, как она покорила его сердце своей красотой, и умолял ее остаться с ним.

Другие девушки, испугавшись при виде Упи, прыгнули в свою лодку, и она поднялась и унесла их прочь.

Тогда заплакала младшая девушка, но Упи утешил ее, потому что он был сильным и храбрым и могучим охотником. И ее сердце было завоевано, и она отправилась с ним в деревню.

Итак, Упи женился на Звездной Деве, и она была самой красивой девушкой во всем племени.

На следующий год Упи и его невеста стали еще счастливее, когда у них родился мальчик, и Белый Ястреб стал самым гордым отцом во всем племени.

Но по прошествии многих лун Звездная Дева почувствовала тоску по своему отцу и по пейзажам своего звездного дома в небе. И вот, однажды она взяла своего маленького сына за руку и повела его к волшебному кругу в траве прерии. В центр круга она поместила лодку, которую сплела из травы и тростника на лугу, и они с маленьким сыном забрались в нее. Затем она запела песню серебристых колокольчиков, которая всегда была в ее сердце, и лодка из тростника начала подниматься.



“ВАУПИ УСЛЫШАЛ ЗВУКИ ВОЛШЕБНОЙ ПЕСНИ”

Он поднимался все выше и выше, пока не унес Звездную Деву и ее сына далеко-далеко, в Небесную Страну.

Уопи, который был далеко во время погони, услышал звуки волшебной песни и побежал туда, но было слишком поздно. Он увидел, как лодка с ее пассажирами исчезла среди облаков, и тогда он сел в прерии, накрыл голову одеялом и заплакал. И никто во всем племени не мог утешить его.

Звездную Деву и ее сына приветствовал ее отец, и некоторое время они были счастливы. Тогда мальчик начал тосковать по своему отцу, Белому Ястребу, который был таким сильным и храбрым. И его мать тоже втайне тосковала по Уопи и дому, который он построил для нее.

Однажды ее отец, который заметил это, сказал ей: “Иди, дочь моя, обратно в страну Земли. Скажи своему мужу, что я хочу, чтобы он навестил меня в звездной стране, и привези его сюда, чтобы он жил с тобой и твоим сыном. Но прежде чем он придет, пусть он подстрелит по одному из всех видов птиц и зверей и привезет по экземпляру каждого в нашу Небесную Страну”.

Итак, Звездная Дева с радостью взяла своего сына и села в свою лодку. Затем, напевая волшебную песню, которая всегда была в ее сердце, они вернулись на Землю.

Сердце Уопи подпрыгнуло, как у оленя, когда он услышал музыку песни, и, подбежав к волшебному кругу, он заключил свою жену и сына в свои сильные, любящие руки.

Звездная Дева передала ему послание от своего отца, и хотя Вопи любил леса и прерии, он приготовился отправиться в Небесную Страну. Он охотился день за днем, и от каждой подстреленной им птицы или животного отрезал крыло, или лапку, или хвост, чтобы унести с собой. Наконец он был готов, и вместе со Звездной Девой и их сыном он сел в волшебную лодку, и его унесло далеко в страну звезд.

Все жители этой далекой страны собрались, чтобы поприветствовать его и поприветствовать возвращение Звездной Девы и ее мальчика. Ее отец взял большой сверток со странными предметами, который принес Вопи, и сказал своим людям: “Пойдемте, я позволю вам выбрать! Те из вас, кто желает остаться в Звездной Стране, могут оставаться такими, какие вы есть. Остальные могут выбрать один предмет из этого странного набора, и в соответствии с вашим выбором, так будет и с вами в будущем”.

Многие из людей столпились впереди, и один схватил оленя за хвост, и тотчас же он превратился в оленя и поскакал прочь, в страну Земли. Другой взял медвежью лапу и сразу же превратился в медведя и побрел на поиски своего пути к Земле. И так было с выбором каждого. Некоторые превратились в птиц и улетели.

“ Пойдем, ” сказал Вопи Звездной Деве, “ позволь мне выбрать крыло Белого Ястреба и сделать то же самое тебе и нашему сыну. Тогда мы сможем побывать и на Земле, и в Небе и всегда быть вместе”.

Так они выбрали. И так они живут с тех пор.

КАК ПОЯВИЛИСЬ КОМАРЫ

(ирокезы)

В давние времена краснокожие люди рассказывали нам, что их отцы были очень обеспокоены визитами огромной птицы по имени Москит. Никто не знал, откуда оно пришло и куда ушло. Но оно всегда приносило ужас и разрушения.

Иногда он пролетал над растущей кукурузой и с огромной силой своих крыльев сбивал все это на землю. Иногда он пикировал и сбивал ребенка, игравшего рядом с домиком. И снова он приходил быстро и швырял мужчину или женщину племени на землю, оставляя их истекающими кровью и растерзанными.

В конце концов его визиты стали настолько частыми, что люди боялись покидать свои жилища, и поэтому был созван большой совет, чтобы посмотреть, что можно сделать, чтобы избавиться от чудовища.

На этом совете один из молодых храбрецов сказал: “Я выйду и попытаюсь поймать птицу в силос. Я пожертвую своей жизнью, чтобы спасти мой народ”.



“С УЖАСНЫМ КРИКОМ ОГРОМНЫЙ КОМАР ПОЛЕТЕЛ ВНИЗ, РАСПРАВИВ СВОИ ОГРОМНЫЕ КРЫЛЬЯ”

Молодой человек нарезал прочные полосы из сыромятной кожи. Он сказал: “Я попытаюсь набросить одну из этих лент на великую птицу и поймать ее в ловушку прежде, чем она прикончит мою жизнь. Тогда ты должен прийти и убить его.

Итак, молодой храбрец отправился в путь, и когда он достиг голого места на склоне горы, он сел на землю и запел свою предсмертную песнь, пока ждал.

Вскоре с ужасным криком огромный Комар слетел вниз, расправив свои огромные крылья, и как раз в тот момент, когда он вонзил когти в тело молодого воина, храбрый юноша выпрямился, накинул один из ремней из сыромятной кожи на ногу птицы и привязал ее к скале.

Мужчины племени, наблюдавшие за сражением, подбежали к склону горы и пустили в ход свои стрелы. Вскоре огромный Комар лежал мертвый на камнях.

В деревне царило великое ликование. Новость разнесли гонцы, так что смельчаки от мала до велика прибывали из соседних племен, чтобы увидеть тело чудовищной птицы.

“Тело следует сжечь”, - посоветовал один из стариков племени; но они так гордились молодым воином, который отдал свою жизнь, чтобы освободить краснокожих от этого великого врага, и так стремились показать им огромные размеры чудовища, что не прислушались к его совету.

Однажды они заметили, что вокруг начали жужжать маленькие жалящие мухи. Ничего подобного они никогда раньше не видели. Их число увеличилось, и тогда люди заметили, что они появились из тела огромной птицы. И насекомые кусали их.

“Это новая чума”, - сказали индейцы. “Нам следовало прислушаться к совету старика племени и сжечь тело, ибо мы знаем, что все злое очищается огнем”.

И вот маленьких жалящих насекомых называли комарами, и по сей день они доставляют человечеству неприятности.

КАК ПОЯВИЛИСЬ ПТИЦЫ И ФЕИ

(алгонкин)

КОГДА—то - о, очень давно — на земле не было ни птиц, ни фей. Теперь я расскажу вам историю их возникновения, как индийские бабушки рассказывают ее краснокожим детям.

Десять прекрасных сестер жили в вигваме своего отца, и ни на одну девушку во всем племени не было так приятно смотреть, как на них.

Приходили молодые воины и просили выдать их замуж, и одна за другой сестры уходили в вигвамы своих мужей, пока в вигваме ее отца не осталась только одна.

Это была Оуини, самая молодая из всех и самая красивая. Многие воины добивались ее расположения, но завоевать ее было нелегко. Сестры насмехались над ней, но ей было

наплевать на это. “Я узнаю, когда появится подходящий жених”, - сказала она своему сердцу и отправилась выполнять свои обязанности в отцовском домике.

Однажды к дверям сторожки подошел старик и заговорил с младшей сестрой, и хотя он казался старым и согбенным годами, ее сердце сказала ей: “Он тот, кого ты ждала”. И вот, когда он попросил ее пойти в его вигвам и стать его женой, она согласилась.

Сестры насмехались над ней еще больше, чем раньше, но они и их мужья пошли по тропинке вместе с Оуини и стариком.

Замужние сестры шли впереди, а старик, которого звали Оссео, и младшая сестра Оуини шли позади, а девочка была доброй и вдумчивой и внимательно следила за шагами Оссео.

Но каково же было ее удивление, когда они уже собирались проходить мимо полого бревна, когда она увидела, как он внезапно метнулся в его открытый конец и почти сразу же появился с дальнего конца — не старый и сгорбленный, а самый молодой, сильный и активный из всех воинов отряда. Затем он взял за руку младшую сестру, и они вместе направились к его вигваму.

Глаза младшей сестры сияли от счастья, но старшие сестры онемели от изумления.

Когда они вошли в вигвам Оссео, то обнаружили приготовленный пир. Еда была простой, а посуда деревянной. Вигвам тоже казался убогим. Но пока они ели, вигвам начал медленно подниматься с земли. Он поднимался все выше и выше, и его потертые бока начали блестеть, как серебро. Еда стала самой богатой и отборной, а блюда - подобны раковинам ярких цветов.

Домик поднимался все выше и выше, пока, наконец, не достиг Небесной Страны и не остановился перед дверью "Вечерней Звезды".

Вечерняя Звезда поприветствовала их и заговорила с Оссео. Тогда сестры и их мужья, которые насмехались над Оуини, узнали, что старик, за которого она вышла замуж, был не кто иной, как Оссео, Сын Вечерней Звезды.

И Вечерняя Звезда сказал: “Добро пожаловать в мой вигвам, ты и твоя прекрасная невеста, но те, кто насмеялся над ней и над тобой, не могут войти внутрь. Они могут остаться у дверей сторожки.

Затем домик Оссео превратился в чудесную серебряную клетку, а сестры и их мужья превратились в певчих птиц с оперением самых ярких цветов - синего, красного, оранжевого и алого. И они летали в своей серебряной клетке и пели Оссео и его невесте.

Теперь Оссео день ото дня становился все сильнее и мужественнее, а его невеста становилась все милее и прелестнее на вид. По прошествии многих лун у Оссео и его жены родился маленький сын. Когда мальчик вырос, он казался ярче звездного света, и Оссео и Оуини нежно любили его; но его дедушка, Вечерняя Звезда, любил его больше всех.

Однажды Вечерняя Звезда сказала Оссео: “Ты должен быть осторожен и не позволять лучам света от маленькой Звезды, которая живет поблизости, падать на клетку с певчими птицами, или на тебя, или на твою жену, или на твоего сына. Звезда - злой дух, а лучи света - его заколдованные стрелы. Они меняют форму всех тех, на кого падают”.

Поэтому Оссео пообещал быть осторожным. Но по прошествии многих лун он забыл о световых лучах соседней Звезды.

Он сделал лук и стрелы для своего маленького сына, который любил играть в стрельбу. И вот однажды мальчик сказал: “Я хочу подстрелить какое-нибудь живое существо. Как мне научиться быть охотником, если у меня нет дичи, которую можно было бы подстрелить?”

“Я открою серебряную клетку, - сказал Оссео, - и ты сможешь стрелять по летающим птицам”.

Тогда маленький мальчик обрадовался, натянул лук, и Оссео открыл дверцу клетки.

Птицы вылетели, радуясь возможности расправить крылья, и мальчик стрелой помчался за ними. Но быстрее его стрелы был луч света маленькой Звезды, и он упал на птиц и мальчика.

Они сразу же пришли в восторг. Птицы быстро слетели на землю и опустились на остров посреди зеленого моря, а маленький мальчик, внук Вечерней Звезды, мягко поплыл за ними.

Тогда Оссео преисполнился печали и сказал своему отцу: “О, отец! пойдём и мы, моя жена и я, чтобы нас не разлучали с нашим сыном”.

Итак, Вечерняя Звезда разрешила Оссео и Оуини войти в серебряную клетку, и ей дали серебряные крылья, и она полетела на остров посреди зеленого моря.

И тогда чары маленькой Звезды превратили их всех в Фей, и, взявшись за руки, они танцевали и пели при свете звезд, в то время как Вечерняя Звезда смотрела на них сверху вниз из своего далекого небесного дома.

ПОЧЕМУ ЛИСТЬЯ ОСИНЫ НИКОГДА НЕ БЫВАЮТ НЕПОДВИЖНЫМИ

(Черноногий)

ПОЧЕМУ листья на осине никогда не опадают, бабушка? ” спросил один из индейских детей старой плетельщицы корзин. “Я так много раз наблюдал за ними, и они всегда разговаривали друг с другом”.

- Ты права, дочь моя. Когда на небесах нет дыхания, листья осины все еще разговаривают.

“ Бабушка, а есть такая сказка про осину? ” спросила маленькая девочка. - Ты расскажешь мне об этом, если оно есть?

“Да, дочь моя, - ответила старуха, - есть история об осине, и хорошо, что ты ее услышала”.

Поставив корзинку на колени и продолжая ткать, бабушка рассказала свою историю:

Много-много лун назад жил молодой воин, которому было одиноко в вигваме его отца, и он сказал себе: “Я поищу девушку, на которой женюсь, и приготовлю себе собственную вигвам”.

Итак, он наблюдал за деревенскими девушками и нашел двух сестер, которые казались такими скромными, и добрыми, и воспитанными, что он не знал, которую из них выбрать.

Когда он пришел в вигвам их отца, оба были добры к нему. Они сказали ему приветственные слова, они улыбнулись ему, приготовили еду и поставили перед ним. Обе умели плести прекрасные корзины для вигвама и богато вышивать иголками.

Много раз юный храбрец приходил в вигвам, но не мог сказать, какая девушка будет лучшей женой. И, наконец, он сказал себе: 'Я попробую колдовать. Я позову знахаря, чтобы он помог мне.

Итак, он посетил вигвам Знахаря, и через некоторое время из вигвама Знахаря вышел старик, сгорбленный и опирающийся на палку. Он слабо передвигался, и одежда его была в лохмотьях. Его волосы были седыми, а подбородок дрожал от старости.



“СТАРШАЯ СЕСТРА СМОТРЕЛА НА ЭТО С ПРЕЗРЕНИЕМ”

Старик пошел в дом двух дев и попросил немного еды. Младшая попросила его зайти в домик и отдохнуть. Затем она приготовила немного питательной пищи и дала ему, и пока он ел, она заметила, что его ноги были едва прикрыты кусками шкур, привязанными к лодыжкам. Она поспешила закончить мокасины, которые вышивала, и отдала их ему, чтобы у него не было синяков на ногах при ходьбе.

Старшая сестра смотрела на это с презрением и отпускала недобрые замечания. Она спросила свою сестру, почему та должна тратить время на несчастного старика, который никогда не сможет ей отплатить. Она смеялась над его рваной одеждой, над его дрожащим подбородком и слабыми коленями. Затем резким голосом она приказала ему убираться, пока ее возлюбленный не вернулся с охоты.

Поблагодарив младшую сестру за ее доброту, старик ушел.

Некоторое время спустя молодой воин подошел к двери вигвама, неся на плечах подстреленного им оленя. Обе сестры улыбнулись ему и пригласили войти. Он прошел мимо старшей сестры, даже не взглянув на нее, и положил оленя к ногам младшей.

Когда они посмотрели вниз на оленя, обе сестры обнаружили, что на ногах молодого человека были мокасины, которые младшая сестра только что подарила незнакомому старику.

“Я ищу девушку, которая станет светом моей ложи, - сказал он, - и с помощью магии я нашел ту самую. Я был стариком, который пришел сюда в поисках убежища и утешения, и поэтому я научился избегать острого языка и горьких слов.

“Но чары знахаря еще не закончили свое действие”, - добавил он. - Я не хочу, чтобы кого-то другого постигла участь, которой я так чудом избежал.

Он взял младшую сестру за руку и вывел ее из сторожки. Старшая сестра последовала за ней, и когда она вышла на улицу, ее ноги приросли к земле, и она превратилась в осину.

“Младшая сестра стала светом ложи молодого воина; но осина, как и старшая сестра, хотя и прекрасна на вид, с тех пор у нее шепчущий и непослушный язык”.

ПОЧЕМУ РЕБЕНОК ГОВОРIT “СЛИЗЬ”

(алгонкинский)

МНОГО-много лун назад среди краснокожих людей жил воин, которого все его племя очень уважало и которым восхищалось.

Когда враг собирался напасть на них, этот воин всегда оказывал сопротивление первым. Его рука была сильной, а стрелы летели точно в цель. Он не раз отправлялся в одиночку на отважную охоту, сражался с самыми свирепыми лесными зверями и убивал их. Но величайший из всех, он сражался в одиночку с могучими великанами и победил их, так что его племя избавилось от их злой магии. Неудивительно, что люди считали его великим.

Но затем, как это часто бывает, воин возгордился от мыслей о собственной храбрости и силе, и его переполнили гордость и хвастовство.

“Среди людей и зверей нет никого, - сказал он, - кто не боялся бы меня. Все люди повинуются мне. Они трепещут при звуке моего голоса.

В племени этого воина была старая бабушка, которой возраст наделил великой мудростью. И она подумала в своем сердце: “Наш воин становится надменным. Он слишком высокого мнения о себе. Для него было бы хорошо смириться”. Поэтому среди женщин она сказала: “Я знаю одну, которая больше, чем могучий воин. Он не дрогнул бы от его голоса и не подчинился бы его слову”.

Это изречение было повторено мужчинам племени, и со временем оно дошло до ушей самого великого воина. Он немедленно отправился в домик бабушки.

“Что это я слышу?” - спросил он. “Покажите мне, кто это не повинуется моему голосу! Назови мне его имя!”

“Его зовут Васис, - ответила бабушка, - и он сидит в моем домике”.

Воин откинул занавес из оленьей шкуры, прикрывавший вход в вигвам, и шагнул внутрь. Там, на земле, посасывая кусочек кленового сахара, сидел младенец Васис. Воин удивленно посмотрел на него. Он ничего не знал о младенцах, поскольку всю свою жизнь был слишком занят битвами и приключениями, чтобы обращать внимание на маленьких людей из племени. Но перед ним был всего лишь крошечный человечек. Заставить его повиноваться не составит труда!

Итак, без всяких церемоний воин сказал: “Эй, детка, иди сюда, ко мне!”

Малыш посмотрел на него, но не пошевелился. Он повторил свою команду. Малыш перестал сосать кленовый сахар на время, достаточное для того, чтобы сказать “Гу-гу”, но не пошевелился.

Тогда воин сказал: “Я покажу ему, что меня следует бояться, и тогда он будет повиноваться мне”. И он начал боевой танец и издавал свирепые боевые кличи, а Васис открыл рот и издал такие пронзительные вопли и визг, что воин остановился в изумлении. И когда он перестал, малыш снова начал сосать кленовый сахар.

“Эй, малыш, иди сюда, ко мне!” - повторил он еще раз, но при этих словах малыш снова открыл рот и заплакал так громко, что великий воин зажал уши и выбежал из вигвама. “Это хуже, чем боевые кличи Ледяных Великанов!” - воскликнул он.

“Он тебя слушался?” - спросила бабушка.

“Нет”, - сказал воин. “Он маленький, но он сильнее меня”.



“ВАСИС ИЗДАВАЛ ТАКИЕ ПРОНЗИТЕЛЬНЫЕ ВОПЛИ, ЧТО ВОИН ОСТАНОВИЛСЯ В ИЗУМЛЕНИИ”

“Да, - ответила бабушка, - Васис, младенец, покоряет всех нас, и никто не может противостоять ему”.

А малыш, оставшись один в домике со своим кленовым сахаром, время от времени останавливался, чтобы сказать: “Гу, гу!” Ибо разве не он победил могучего воина, величайшего храбреца племени?

ПОЧЕМУ БЕЛКА КАШЛЯЕТ

(алгонкинский)

Великим обманщиком был Манабожо. Он любил подшучивать над своими друзьями из леса.

Однажды он пригласил их всех на пир в свой вигвам. И пришли все, от дятла и крошечной мышки до огромного лося с ветвистыми рогами.

Это было время нехватки еды, и все были рады, когда их пригласили на банкет.

Но мясо, которое Манабожо приготовил для своих гостей, он приготовил с помощью магии — хотя об этом никто не знал, кроме него самого.

Когда все собрались, Манабожо раздал каждому по порции мяса. Первым его попробовал дятел, и когда он взял в рот этот аппетитный на вид кусочек, он превратился у него на языке в пепел, так что он поперхнулся и начал кашлять. Но мясо выглядело таким вкусным, а он был так голоден, что попробовал снова, и снова оно превратилось в пепел, и он подавился.

У каждого гостя были одинаковые впечатления. Мышонок, выдра, барсук, лиса, волк и даже лось попробовали свою порцию, и она превратилась в пепел у него на языке.

Напрасно гости пытались быть вежливыми и подавить кашель, но кашель становился все сильнее и сильнее по мере того, как сначала один, а затем и другой ели мясо.

Наконец в вигваме поднялся такой оглушительный шум, вызванный хором кашля и сдавленных вздохов из стольких больших и малых глоток, что Манабожо в притворном гневе схватил дубинку. Угрожая им этим, он выгнал их на улицу, где превратил всех в белок.

И это, по словам индейцев, причина того, что белка кашляет.

ПОЧЕМУ КВАКАЮТ ЛЯГУШКИ

(алгонкинский)

МО-о-О-О-РЕ, мо-о-о-о-ре!" - квакала большая лягушка на болоте. "Хватит, хватит, хватит!" - ответила лягушка поменьше.

Но большая лягушка снова закричала: "Мо-о-о-о-ре, мо-о-о-о-ре!" И снова лягушка поменьше ответила: "Этого достаточно! Этого достаточно!"

"Из-за чего ссорятся лягушки, бабушка?" - спросила маленькая индианка, и бабушка ответила: "Из-за воды, я полагаю".

"Почему они ссорятся из-за воды? Это сказка, бабушка?"

"Да, - сказала бабушка, " это история. Послушай, и я расскажу ее тебе!"

"Давным-давно все воды земли были запружены. Индейцев все больше и больше мучила жажда. Их поля пересыхали. Цветы увяли. Люди сказали: 'Мы умрем!'"

Затем в одну из деревень пришел великан Кролик и сказал: "Что это я слышал о том, что воды запрудили?"

Вождь ответил: 'Много дней не было воды. Ручьи опустели. По склону горы не стекают маленькие речки. Наша кукуруза иссыкает. У наших людей пересохло в горле".

- Великан Кролик сказал: "Я пойду в горы и посмотрю, кто перекрыл воду'. Затем он зашагал прочь, делая такие большие шаги, что через мгновение скрылся из виду.

"Великан поднялся на гору, и когда он добрался до вершины, то нашел там племя людей, и они перекрыли воду так, что она стояла в больших лужах, которые стали зелеными и склизкими, потому что она больше не была пресной.

"Что ты делаешь с водой?" - спросил кролик, и его голос раскатился по горе подобно раскату грома. - Разве ты не знаешь, что племена под тобой умирают из-за нехватки этого?"

Вождь странного племени вышел, чтобы ответить Кролику. Он был толстым и уродливым, а его спина была покрыта зеленой слизью из бассейна.



DOROTHY DOLIN

“ОН БЫЛ ТОЛСТЫМ И УРОДЛИВЫМ, А ЕГО СПИНА БЫЛА ПОКРЫТА ЗЕЛЕННОЙ СЛИЗЬЮ ИЗ БАССЕЙНА”

“Вода нужна нам самим. Он убегал с горы, поэтому мы остановили его”, - сказал Вождь.

Кролик протянул руку, схватил Вождя за загривок и встряхнул его. Хватка великана была крепкой, и глаза Вождя вылезли из орбит, и он распух так, что весь распух от попыток отдышаться.

“Так будешь выглядеть и ты, ты и все твоё племя, отныне”, - сказал кролик, отстраняя его и глядя на него. Затем он бросил его в зелёный пруд, и все его племя вместе с ним.

“После этого Кролик отвязал воду, и все маленькие ручейки потекли вниз с горы. Наши люди, стоявшие у подножия горы, увидели их приближение и возблагодарили Великого Духа за то, что он помог великану Кролику снова дать им воды, чтобы они могли жить.

“Племя на вершине горы превратилось в лягушек, какими вы видите их сейчас, и они побывали во многих частях страны; но куда бы они ни пошли, они продолжают ссориться из-за воды, как вы слышали их сегодня”.

СКАЛА ИЗМЕРИТЕЛЬНОГО ЧЕРВЯ

ЭЛЬ-КАПИТАН В ЙОСЕМИТИ

(калифорнийские племена)

ДВА маленьких индейских мальчика сидели перед вигвамом и мастерили луки и стрелы.

“У меня плохо получается!” - воскликнул один из мальчиков, отбрасывая в сторону палку, которой он работал. “Кроме того, я устал сидеть на месте. Давай пойдем искупаемся в реке.

Они бросились прочь, быстро, как учат бегать индийских детей. Они прыгнули в воду, плавая, ныряя, брызгаясь и время от времени останавливаясь для сражения на воде.

Наконец им надоело пить, и они выбрались на берег.

“Давайте заберемся на эту скалу, чтобы обсохнуть. Ее вершина плоская, и солнце греет ее.

Так они взобрались на плоский камень, и через несколько мгновений оба мальчика крепко спали. Затем начали происходить странные вещи. Скала медленно и постепенно начала вытягиваться вверх, выше, выше, и выше, и выше. А мальчики продолжали спать.

Скала становилась все выше и выше, унося мальчиков вверх по своей плоской поверхности, пока, наконец, их лица не скрылись за облаками, плывущими по небу. И они все еще спали.

Они проспали много лун, целый снег.

Тем временем жители их деревни хватились их и начали поиски. Они искали у реки и в лесу, но никто не мог найти пропавших мальчиков. В деревне царила великая скорбь.

Никто из людей не знал о великой скале. Знали только животные.

И вот однажды животные собрались вместе и спросили: “Что же делать? Люди скорбят из-за пропавших мальчиков. Разве мы не можем вернуть их друзьям?”

Поэтому животные решили попытаться снять мальчиков с большой скалы.

“Ты самая маленькая, - сказал лев мышке, - попробуй первой”.

Тогда мышка приготовилась и запрыгнула на скалу так высоко, как только смогла. Она подпрыгнула всего на ширину ладони и упала обратно в долину.

Тогда крыса попробовал следующий, и он сделал могучее усилие и подпрыгнул на ширину двух ладоней, а затем тоже упал обратно в долину.

Добавим, что все животные прыгали по очереди: выдра, барсук, лиса, волк и медведь, и хотя каждый прыгал так высоко, как только мог, он отскакивал только от края скалы и, кувыркаясь, падал обратно в долину.

Последним пришел лев. С могучим ревом он прыгнул, но это было бесполезно: он тоже ударился о скалу и упал вместе с остальными.

Они уже собирались сдаться и вернуться в свои дома на реке и в лесу, когда по траве пополз крошечный червячок-измеритель. “С вашего позволения, - сказала она довольно смиренно, обращаясь ко льву, - я хотела бы попробовать и посмотреть, что я могу сделать”.

“Хо-хо”, - засмеялись все животные хором. “Хо-хо!”

Но, не дожидаясь их согласия, червячок-измеритель медленно пробрался к подножию огромной скалы, а затем, мало-помалу, она подтянулась вверх, вверх, вверх по склону могучей скалы.

Она поднималась все выше и выше, пока не скрылась из виду животных, ожидавших внизу.

Наконец она добралась до верха и перевалилась через край. А там лежали двое мальчиков и все еще спали.

Затем мерный червяк забрал двух мальчиков и отправился обратно. Она спускалась вместе с ними по склону скалы, мало-помалу, все ниже и ниже.

Наконец она увидела поджидавших ее животных.

Она спускалась все ниже и ниже, пока не оказалась среди них.

Шум, производимый собравшимися животными, был таким сильным, что разбудил спящих мальчиков и привел мужчин и женщин деревни к подножию большой скалы.

И вот мальчики вернулись к своему народу.

Но огромная скала с ее почти отвесными склонами стоит и по сей день, высокая и внушительная.

КАК У БЕЛКИ-ЛЕТЯГИ ПОЯВИЛИСЬ КРЫЛЬЯ

(ирокез)

ДАВНЫМ-давно в стране индейцев Нук-да-го был вождем беличьего племени. Однажды он проходил по лесу, чтобы посмотреть, как поживают маленькие белочки и как они преуспевают, запасая орехи на зиму.

Теперь, когда Нук-да-го бродил по лесу, он часто делал себя невидимым, ибо таким образом он слышал и видел многое из того, что не было бы сказано или сделано, если бы лесной народ знал, что он рядом.

В этот день Нук-да-го случайно проходил мимо дома маленькой белки Джо-нис-ги-онт, которая всю осень усердно трудилась, заготавливая орехи на зиму.

Маленький Джо-нис-ги-онт жил совсем один в дупле рядом с большой сосной. С одной стороны, на краю небольшого болота, жил Братец Лягушка, а с другой стороны, под камнями рядом с сосной, жил братец Сурок.

Вот уже несколько дней Джо-нис-ги-онт замечал, что его запас орехов не увеличивается, а уменьшается, хотя он усердно работал каждый день.

Большое ореховое дерево гикори, с которого он носил свои припасы, находилось в получасе пути от дуплистого дерева. Конечно, гораздо ближе к дому росли желуди и семена шишек, но, как всем известно, орех гикори - самый сладкий в лесу.

Но в последнее время, когда Джо-нис-ги-онт возвращался из одной из своих долгих поездок с набитыми орехами гикори щеками, он находил в своем хранилище в дупле дерева *меньше* орехов, чем он оставил там, когда уходил. У маленького Джо-нис-ги-онта были свои соображения, но он считал, что лучше всего быть откровенным и дружелюбным.

Однажды вечером, когда он, Братец Лягушонок и братец Сурок сидели у дверей своих домов, маленький Братец Бельчонок сказал: “Соседи, я обнаружил, что поблизости бродит вор. Мой магазин орехов ограбили”. Затем он пристально посмотрел на Братца Лягушку и Брата Сурка — потому что в те дни, вы должны знать, племя лягушек и племя сурков тоже ели орехи.



“У МАЛЕНЬКОГО ДЖО-НИС-ГИ-ОНТА БЫЛИ СВОИ ИДЕИ”

Братец Лягушонок постарался изобразить крайнее удивление, когда сказал: “Кто мог быть таким подлым, чтобы украсть из запасов маленького Джо-нис-ги-онта орехи гикори? Это было бы позором! Затем ему удалось выдавить из глаз две крупные слезинки, и они медленно покатались по его толстым щекам.

И Братец Сурок сказал: “Конечно, никто в лесу не стал бы красть у тебя, маленький Братец Бельчонок! Должно быть, произошла какая-то ошибка. Если я увижу, что какой-нибудь грабитель забирает ваш запас орехов, ему несдобровать!”

Но у маленького Джо-нис-ги-онта все еще были свои соображения, как и у Нук—да-го, вождя беличьего племени, который слушал, оставаясь невидимым.

Той ночью Нук-да-го вернулся в лес, чтобы разобраться в этом деле. Он нашел маленького Джо-нис-ги-онта крепко спящим; а внизу, у скал, где жил брат Сурок, он видел, как быстро летит грязь. Брат Сурок копал изо всех сил. Нук-да-го наблюдал, и как только яма стала достаточно большой, брат Сурок начал засыпать ее орехами гикори. Затем он побежал к дуплистому дереву и через несколько минут вернулся с новыми орехами, которые бросил в дупло и тщательно прикрыл от посторонних глаз.

Затем Нук-да-го подошел к краю болота, где в густом мху что-то зашевелилось. Нук-да-го наблюдал. Вскоре он увидел, как Братец Лягушонок осторожно приподнимает мох, засовывая под него некоторое количество орехов гикори. Затем Братец Лягушонок ускакал в сторону дуплистого дерева и вскоре вернулся с надутыми щеками. Затем он бросил еще орехов гикори, которые осторожно затолкал под мох.

“Ореховое дерево гикори находится в получасе езды отсюда”, - сказал мудрый Нук-да-го. “Я изучу этот вопрос подробнее”.

На следующий день Нук-да-го обошел всех лесных жителей и рассказал им, что у маленького Джо-нис-ги-онта ограбили запас орехов. “Не созвать ли нам совет?” - спросил он. “Не собрать ли нам всех лесных людей вместе, чтобы выяснить, кто грабитель?”

И все лесные жители сказали: “Да, да”.

Той ночью состоялся совет, и пришли все лесные жители, кроме Братца Лягушки и брата Сурка, которые попросили их отпустить.

“Никто не может быть исключен из совета”, - заявил Нук-да-го, который был назначен главой. “Джо-нис-ги-онт, поскольку ты их ближайший сосед, я поручаю тебе пойти и привести их”.

Джо-нис-ги-онт поспешил обратно, но когда он рассказал о своем поручении, Братец Лягушонок прыгнул далеко в болото и притворился, что не слышит, а братец Сурок проскользнул в свой дом под камнями, скрывшись из виду.

Но Нук-да-го хотел, чтобы ему повиновались, поэтому он пошел за ними сам, и, будучи Главой Совета и вождем племени, Братец Лягушонок и Братец Сурок должны были выйти, когда он позвал их, и они последовали за ним на совет, выглядя очень кроткими и действительно очень подлыми.

Тогда Нук-да-го встал перед всеми лесными жителями и рассказал им, зачем он созвал их вместе и что он видел. И когда он закончил рассказывать им о запасах орехов маленького Джо-нис-ги-онта и об орехах, которые были под камнями и под мхом, лесной народ посмотрел на Братца Лягушку и Брата Сурка и они сказали: “Мы тоже пойдем и посмотрим на это”.

Итак, вся компания лесных жителей подошла к дуплу рядом с сосной и посмотрела на бедную кучку орехов Джо-нис-ги-онта. Затем они пошли и собрали орехи у камня, а также те, что были спрятаны под мхом. Затем они посмотрели на Брата Сурка и Братца Лягушонка и спросили: “Что вы можете сказать?”

Но Братец Сурок и Братец Лягушонок не нашлись, что сказать! Они просто выглядели злыми и пристыженными.

Тогда лесной народ решил, что Нук-да-го должен быть судьей. Поэтому он велел Братцу Лягушонку сесть перед ним и сказал: “Я объявляю тебя виновным в краже орехов у твоего соседа, и ты должен быть наказан. Ты толстый и ленивый. Ваша еда пролетает мимо вашей двери, и вам остается только высунуть язык и поймать ее. Вашему маленькому соседу приходится далеко ходить за едой. Вы спите всю зиму, и вам не нужно запастись припасами. Джо-нис-ги-онт не спит, и ему нужно поесть. Так что твое преступление вдвойне тяжко, и это будет твоим наказанием: отныне ты не сможешь есть орехи, потому что потеряешь все свои зубы. А теперь иди к себе домой и больше не кради”.

Братец Лягушонок ускакал прочь, очень опечаленный и пристыженный, и при первом же прыжке у него выпали все зубы, и с того дня у лягушачьего племени не было зубов по сей день.

Тогда Нук-да-го повернулся к брату Сурку и сказал: “Ты тоже признан виновным в краже орехов у своего соседа, и ты будешь наказан. Как братец Лягушонок, ты толстый и ленивый. Ты спишь всю зиму и не нуждаешься в еде, в то время как Джо-нис-ги-онт должен усердно трудиться ради своего. Иди домой. Ты не потеряешь своих зубов, — потому что братец Сурок крепко прижимал лапы корту и дрожал от страха, — но с этого дня ты и твое племя будете питаться листьями, зерном и растительностью на полях и в лесах, но больше вы не будете наслаждаться вкусом мяса или сладкой мякоти орехов.

Опечаленный и пристыженный, брат Сурок отвернулся, когда Нук-да-го закончил говорить, потому что это было действительно суровое наказание.

Тогда Нук-да-го повернулся к младшему Брату Бельчонку и сказал: “Джо-нис-ги-онт, тебе следовало бы больше следить за своим запасом орехов и не спать так крепко, когда поблизости были разбойники. Но лесной народ жалеет тебя, и поэтому я дам тебе кое-что, что поможет тебе быстро перебегать от дерева к дереву и спешить домой во время опасности.

Затем Нук-да-го протянул паутину из кожи от передних до задних ног Джо-нис-ги-онта, чтобы при прыжке у него были крылья, чтобы он мог прыгать быстро и далеко.

С того дня и по сей день у племени Джо-нис-ги-онт появились крылья, и вот рассказ индейцев о первой белке-летяге.

ПОЧЕМУ БРАТЕЦ МЕДВЕДЬ НОСИТ КОРОТКИЙ ХВОСТ

(оджибва)

В давние времена Братец Медведь был известным рыбаком. У него был большой запас терпения и отличный добродушный характер. Он никогда не спешил.

Но Братец Медведь был честен, хотя и медлителен, и всегда был готов поверить тому, что ему говорили другие, и поэтому животные—хитрецы часто обманывали его - например, Братец Лис.

Однажды, прогуливаясь вдоль ручья, Братец Лис увидел, как группа пухлых зверюшек соскользнула в воду и исчезла из виду.

“ Я верю в молодых выдр! ” воскликнул братец Лис, причмокивая губами. “ Какое блюдо из них получилось бы! Затем он сел у ручья и начал думать. Он так сильно хотел этих выдр! Он не мог придумать ничего другого, что было бы и вполонину так вкусно. Но как их добыть! Вот в чем был вопрос.

Вскоре, пока он размышлял, по тропинке, шаркая, прошел Братец Медведь с охапкой орехов и меда.

“Доброе утро, братец Медведь”, - сказал Братец Лис. “Я вижу, у тебя полно отличной еды — отличной для тебя, я имею в виду. Мое племя никогда не ест орехи или мед. Но, может быть, вы не откажетесь добавить к своему грузу немного нежного мяса?

“ Мясо? В самом деле, нет, - ответил Братец Медведь. - Но где мне его найти?

“Как же так, ” сказал Братец Лис со своей самой хитрой улыбкой, “ в этом ручье водятся молодые выдры. Я только что видел, как они соскользнули в воду. Мне кажется, что из них можно было бы приготовить очень вкусную еду для вас и вашей семьи”.

Братец Медведь причмокнул губами. “Но как мне их достать?” - спросил он.

“Я не рыбак, как тебе хорошо известно, ” сказал Братец Лис, “ но ты знаменитый рыбак. Почему ты не можешь ловить на них рыбу?”

Братец Медведь на мгновение задумался. - Но у меня нет приманки, - сказал он.

“Это правда, - ответил Братец Лис, - но я скажу тебе, что делать. Просто подойди к тому бревну, которое лежит у берега, и опусти свой прекрасный длинный хвост в воду. Я уверен, что выдры сочтут ваш хвост хорошей приманкой, и когда кто-нибудь придет поклевать его, вы можете дернуть хвостом и просто подтолкнуть выдру к берегу. Я буду охранять твою дичь, пока ты не закончишь ловлю”.

“Очень хорошо, - согласился Братец Медведь. - Я попробую”.

Тогда Братец Медведь сложил свою ношу с орехами и медом, добрался до бревна и взобрался на него. Затем он опустил свой прекрасный длинный хвост в воду — вы должны помнить, что это было в давние времена, когда у медведей были длинные хвосты, — а затем он закрыл глаза и сидел очень тихо.

Вскоре он почувствовал, как кто-то укусил его за хвост, и взмахнул им, как и велел ему братец Лис. И действительно, прекрасная молодая выдра перелетела на берег, где Братец Лис лежал в ожидании за кустом.

“Это было очень хорошо сделано!” - подумал Братец Медведь, снова опустив хвост в воду и ожидая. Вскоре он снова почувствовал поклевку, и другая выдра перелетела на другой берег. Вскоре за ней последовала рыба, а затем еще одна рыба.

“Какой прекрасный ужин я отнесу домой своей семье”, - подумал про себя Братец Медведь, пытаясь сосчитать, сколько раз ему откусили хвост и он отправил что-то в полет, чтобы братец Лис охранял его.

Пока он пытался сосчитать, подошел Северный Ветер и увидел, что он сидит с закрытыми глазами, а его хвост свисает в воду.

“Я думаю, мне придется сыграть шутку с Братцем Медведем!” - усмехнулся про себя Северный Ветер и послал холодное дуновение над водой, так что она стала совершенно спокойной. Затем он послал еще один вдох, и холодная блестящая корочка образовалась по всей поверхности. После этого он послал еще вдох, и еще, и холодная блестящая корочка становилась все толще и толще.

Вскоре Братец Медведь перестал считать и открыл глаза. “ Братец Лис, - позвал он, - кажется, в реке больше нет дичи. Я уже давно не чувствовал поклевки”.

Но Братец Лис как раз доедал вкусную косточку и серьезно крикнул в ответ: “О, наберись терпения, братец Медведь! Я уверен, что вы поймаете больше дичи, если подождете еще немного”.



“СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР ВИДЕЛ, КАК ОН СИДЕЛ ТАМ С ЗАКРЫТЫМИ ГЛАЗАМИ И СВИСАЮЩИМ В ВОДУ ХВОСТОМ”

Поэтому Братец Медведь снова закрыл глаза и несколько минут сидел неподвижно. Затем он позвал: “Братец Лис, я уверен, что в реке больше нет дичи. Сейчас я выхожу на берег”.

Ответа от Братца Лиса не последовало, поэтому Братец Медведь немного пошевелился на бревне, но совсем чуть-чуть, потому что его хвост налился свинцом. “Ах, ” воскликнул он, “теперь у меня должна быть огромная рыба, мой хвост такой тяжелый!” И с этими словами он сделал большой прыжок, намереваясь унести дичь с собой на берег, когда - щелк! его хвост сразу оборвался, потому что он намертво вмерз в лед. И это был трюк, который сыграл Северный Ветер.

Братец Медведь ужасно переживал из-за того, что потерял свой хвост, он был таким красивым и длинным! Но в конце концов он утешил себя мыслью: “Ну, во всяком случае, у меня есть чудесное угощение, которое я могу отнести домой всей семье: орехи, и мед, и рыбу, и дичь”. Поэтому он облизал губы, несмотря на потерю хвоста.

Но когда Братец Медведь добрался до берега, он нигде не смог найти Братца Лиса! И ни рыбы, ни нежных молодых выдр он найти не смог. Вместо этого он нашел кучу свежих костей за кустом, где лежал Братец Лис. И тогда он понял, что Братец Лис тоже сыграл с ним злую шутку.

Он собрал свою ношу орехов и меда и печально побрел домой. И с того дня по сей день Братец Медведь отказался больше ловить рыбу и носит короткий хвост.

ГРОМОВЫЕ ЛЮДИ

(Пассамакводди)

Давным-давно молодой индийский воин охотился со своим луком и стрелами. Он долго гнался за быстрым оленем, пока не обнаружил, что стоит на огромной скале, высоко над равнинами.

Сгущались тучи. Небо было черным от туч. Юноша-индеец находился далеко от своего вигвама.

Он снова увидел оленя и натянул лук. Но как только он это сделал, олень превратился в девушку, стоявшую у скалы.

Юноша в изумлении опустил лук. Он посмотрел на девушку. Вдалеке он услышал раскаты грома.

- Кто вы? - изумленно спросил он.

И девушка ответила: “Я сестра Людей Грома. Ты пойдешь со мной и наведишь наш дом?” Юноша согласился, и девушка ударила о большой камень, у которого стояла.

Раздалась вспышка, подобная вспышке молнии, и скала разверзлась, образовав для них проход.

Девушка пошла первой, а юноша последовал за ней; и когда они прошли сквозь скалу, то попали в незнакомую страну — в дом Громовой Девы. Полы и стены были из облаков, а облака были всех оттенков, от серебристо-серого до темно-фиолетово-черного. Ходить по ним было приятно, и они были гладкими, как самый гладкий бархат. И их меняющиеся оттенки были прекраснее, чем мог бы нарисовать любой художник.

Одежды девушки были из ниспадающего серебра, а волосы черны, как полночь.

Она привела юношу к своему отцу, который восседал на троне, сделанном из темно-фиолетовых облаков. Его волосы и борода были белыми, как туман, плывущий по небу. Но его мантия была черной, с кое-где вкраплениями сверкающего золота.

“Добро пожаловать, сын мой”, - сказал старик. “Ты пришел жить среди нас?”

Юноша посмотрел на прекрасную девушку и ответил: “Да, мой отец”.

Так он стал одним из Громовых Людей.

Через некоторое время братья девушки вернулись домой. И когда они увидели юношу и узнали, что он пришел жить среди них, они предложили сыграть в мяч.

Теперь их шары были большими, черными и очень тяжелыми; и они не бросали их, а катали взад-вперед по облакам. И шум был очень сильный.

Когда отец Громовержцев увидел, что юноша силен и может хорошо катать мяч, он сказал: “Завтра ты пойдешь с моими сыновьями. Ты увидишь зрелище поважнее этого”.

Утром, когда Громовержцы расправили свои огромные пурпурные крылья, девушка принесла еще одну пару и надела их на плечи юноши. Затем все они улетели на юг. У них были луки, и стрелы у них были золотые.

Их крылья издавали могучий рев и треск, когда они летели, и люди на земле сказали: “Послушайте, как гремит и раскатывается гром!”

Затем они выпустили свои золотые стрелы из луков, и люди земли закричали: “Смотрите, как молния сверкает в небе!” И некоторые из земных людей побежали и спрятались, потому что они были напуганы.

Но старик из Мира Грома сказал своим сыновьям: “Стреляйте своими стрелами только в великую птицу юга, которая является нашим врагом. Не губи людей земли. И не летай слишком низко. Не прикасайся к деревьям, ибо они наши друзья”.

Так они некоторое время летали, следя за тем, куда посылают свои стрелы. И когда им надоело это развлечение, они улетели обратно к себе домой в облака и расправили свои огромные пурпурные крылья.

Много лун юноша наслаждался обществом Громовой Девы и принимал участие в забавах ее братьев. Но в конце концов им овладело сильное желание снова навестить своих братьев и сестер на земле. Ему страстно хотелось погнаться за оленем в лесу, последовать за своим вождем в битве, понюхать огонь его вигвама.

Он поделился своим желанием со стариком из Мира Грома, и старик сказал, что у него должно быть по-своему. И в последний раз Громовая Дева прикрепила ему к плечам пурпурные крылья, вручила золотые стрелы и попрощалась с ним. Затем он улетел вместе с Громовержцами.

Они приближались все ближе и ближе к земле, и люди затыкали уши, чтобы не слышать грохота грома; и они закрывали глаза, чтобы не видеть ослепительную, сверкающую молнию.

“О, какая буря!” - воскликнули земляне, глядя на холм за пределами своей деревни, где шум казался самым оглушительным, а яркий свет - самым ослепительным.

И там, на холме, Громовержцы оставили своего брата-индейца; затем, с грохотом и вспышками, они улетели обратно в свой дом в облаках.

Когда люди снова оглянулись, буря утихла, и было видно, как воин спускается с холма в деревню. Они узнали в нем юношу, который был потерян много-много лун назад.

Когда они сидели вместе у костра в хижине, юноша рассказал им историю, которую я рассказал вам, о Громовом Народе, обитающем в пурпурных облаках.

ХРАНИТЕЛЬ ВЕТРОВ

(алгонкин)

У МУДЖЕКВИСА, отца четырех небесных ветров, было трое сыновей. Их звали Вабун, Кабибонокка и Шавондаси. Муджеквис сказал вождям своего народа: “Вы называли меня Кабеюн, Западный Ветер, и дали мне все четыре ветра небес. Я назначу трех своих сыновей хранителями северного ветра, восточного ветра и южного ветра”.

Итак, Кабибонокке он дал северный ветер, Вабуну он дал восточный ветер, а Шавондаси он дал южный ветер.

Вабун был охотником. Ему нравилось рано вставать и скакать по горам в погоне за диким оленем. Ему нравилось стрелять из лука. Он был рад, что ему подул восточный ветер, потому что любил смотреть на небо ранним утром, когда солнце пробивалось своими первыми лучами через вершины гор, где он охотился. Он сказал Муджеквису: “Я очень благодарен, отец мой, за то, что восточный ветер был отдан в мое распоряжение. Когда я буду охотиться ранним утром, я буду разгонять тучи тьмы своими серебряными стрелами; я буду прогонять тени”.

Итак, Вабун заботился о восточном ветре и каждое утро раскрашивал небо чудесными красками. Он послал свои серебряные стрелы на землю, чтобы разбудить людей и осветить озера и луга.

Наконец Вабуну стало одиноко в своем доме на востоке, и он начал день за днем высматривать прекрасную девушку, которая бродила по прерии, собирая травы для своих корзиночек. И Вабун ухаживал за ней своим мягким бризом, и сладкими цветами, и пением птиц. И когда он завоевал ее сердце, он превратил ее в прекрасную звезду, которую поместил в своем доме на небесах.

Кабибонокка, второй сын, сильно отличался от Вабуна. Он был холоден и жесток, и он был рад, что северный ветер достался ему. Когда он посылал свои ветры по земле, листья на деревьях становились малиновыми и золотыми и были очень красивы, но они кружились на ветру и говорили друг другу: “Нашим дням скоро придет конец. Скоро мы высохнем, побуреет и упадем на землю. Кабибонокка смеется, когда мы надеваем наши прекрасные цвета ”.



“БАБУН УХАЖИВАЛ За НЕЙ СВОИМ МЯГКИМ БРИЗОМ ... И ПЕНИЕМ ПТИЦ”

Тогда Кабибонокка наслал ледяные порывы, и воды в озерах замерзли, и выпал снег, и ветры ворвались в двери вигвама, и жизнь людей стала тяжелой. И Кабибонокка рассмеялся, и его

смех был подобен свисту ветра в голых верхушках деревьев. Рыба была глубоко под замерзшими водами; снег заметал следы лесных животных. Пищи было мало, и ее было трудно добыть.

Только самые храбрые из индейцев могли ловить рыбу и охотиться, когда дул самый холодный северный ветер. Шингебис был одним из них, и у него никогда не было недостатка ни в рыбе, ни в топливе.

“Я возьму верх над Шингебисом”, - сказал Кабибонокка, и вот однажды утром он отправился в вигвам Шингебиса. И Шингебис пригласил его поесть с ним, и он угостил его рыбой. И Кабибонокка с жадностью поел. Но тепло вигвама Шингебиса было слишком велико для него, и ему пришлось уйти. Уходя, он попытался потушить огонь в вигваме, но Шингебис подул на него, и огонь разгорелся еще ярче, так что Кабибонокке пришлось поторопиться. В отместку он заморозил воду еще сильнее, но Шингебис только рассмеялся, потому что ни одна погода не была слишком холодной, чтобы он мог найти рыбу себе на ужин.

Но индейцы не любили Кабибонокку, потому что он был холоден и жесток.

Шавондаси не был похож ни на одного из своих братьев. Он был толстым и ленивым. Он любил лежать на зеленых берегах под тенистыми деревьями. Он любил сладкие цветы и тепло Южных Земель. Он был слишком ленив, чтобы посылать сильные ветры, подобные тем, что дули с Севера. Легкий ветерок дул медленно и был напоен сладким ароматом южных рощ и лугов.

Шавондаси, как и его брат Вабун, увидел прекрасную девушку, которую полюбил. Вы помните эту историю? Ее волосы были золотисто-желтыми, и она кивала и покачивалась на ветру. Ее дом был на лугах, и Шавондаси искал ее день за днем, и доносил до нее сладкие ароматы и прекрасные цветы, и он завоевал ее любовь, точно так же, как Вабун завоевал любовь девушки прерий. Но он был слишком медлителен, чтобы самому отправиться завоевывать ее и привезти в свой дом в Южной Стране. Вместо этого он каждое утро говорил себе: “Сегодня я пойду искать золотоволосую девушку и приведу ее в свой дом”, - но каждый день он был слишком ленив.

Шли дни, и, наконец, золотые волосы девушки стали серебристо-белыми, и когда Шавондаси увидел это, он испустил тяжкий вздох, такой тяжкий вздох, что он донесся даже до девушки, и вот, все серебристое сияние ее волос рассыпалось по лугу!

Итак, Шавондаси по-прежнему живет одна в Южных Землях и посылает нежные вздохи ветерка на луга Севера.

Примечание переписчика

Исправлены незначительные пунктуационные ошибки.

В оглавлении и подписях к иллюстрациям Паквуджи также был написан как Паквуджи. Они были изменены в "Паквуджи" для соответствия рассказу *"Паквуджи и Утренняя звезда"*.

На странице 15 изменить на he-... но и он не мог сломаться ...

Список других книг автора и фронтиспис перенесены на титульный лист. Другие иллюстрации были перемещены там, где это необходимо, чтобы они не находились в середине абзаца.